

Epistulae morales ad Lucilium 1

Brief 1

- § 1 Ita^{Adv} fac^{ImvAkt} mi^{AdjV} Lucili^V vindica^{ImvAkt} te^A tibi^D et^{Kon} tempus^A quod^A adhuc^{Adv} aut^{Kon}
so mach, mein Lucilius; fordere zurück dich für dich, und Zeit, das bisher oder
auferebatur^{ImpPas} aut^{Kon} subripiabatur^{ImpPas} aut^{Kon} excidebat^{ImpAkt} collige^{ImvAkt} et^{Kon}
wurde weggenommen oder wurde unter entwendet oder fiel heraus, sammle und
serva^{ImvAkt} Persuade^{ImvAkt} tibi^D hoc^A sic^{Adv} esse^{InfAkt} ut^{Kon} scribo^{PräAkt} quaedam^N tempora^N
bewahre. überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} nobis^D quaedam^N subducuntur^{PräPas} quaedam^N effluunt^{PräAkt}
werden entrissen uns, einige werden heimlich entzogen, einige fließen hinweg.
Turpissima^{AdjSupN} tamen^{Pt} est^{PräAkt} iactura^N quae^N per^{Prp} neglegentiam^A fit^{PräAkt} Et^{Kon} si^{Kon}
schändlichste jedoch ist Verlust, welche durch Nachlässigkeit geschieht. und wenn
volueris^{Fu2Akt} attendere^{InfAkt} maxima^{AdjSupN} pars^N vitae^G elabitur^{PräPas} male^{Adv}
wirst gewollt haben aufzumerken, größte Teil des Lebens entgleitet schlecht
agentibus^{Abl} magna^{AdjN} nihil^A agentibus^D tota^{AdjN} vita^N aliud^A
den Handelnden, großer nichts den Handelnden, ganze das Leben etwas anderes
agentibus^D
den Handelnden.
- § 2 Quem^A mihi^D dabis^{Fu1Akt} qui^N aliquod^A pretium^A tempori^D ponat^{PräAktKnj} qui^N diem^A
wen mir wirst geben, der irgendeinen Preis der Zeit setze, der den Tag
aestimet^{PräAktKnj} qui^N intellegat^{PräAktKnj} se^A cotidie^{Adv} mori^{InfPas} ? In^{Prp} hoc^{Abl} enim^{Pt}
schätzt, der versteht sich täglich zu sterben in diesem nämlich
fallimur^{PräPas} quod^{Kon} mortem^A prospicimus^{PräAkt} magna^{AdjN} pars^N eius^G iam^{Adv} praeterit^{PräAkt}
irren wir, dass den Tod voraussehen wir; großer Teil von ihr schon ist vorüber.
Quicquid^N aetatis^G retro^{Adv} est^{PräAkt} mors^N tenet^{PräAkt} Fac^{ImvAkt} ergo^{Pt} mi^{AdjV} Lucili^V
was auch immer der Lebenszeit rückwärts ist, der Tod hält. tue also, mein Lucilius,
quod^A facere^{InfAkt} te^A scribis^{PräAkt} omnes^{AdjA} horas^A conplectere^{ImvPas} Sic^{Adv} fiet^{Fu1Akt}
was zu tun dich schreibst du, alle Stunden umfasse. so wird geschehen,
ut^{Kon} minus^{Adv} ex^{Prp} crastino^{Abl} pendeas^{PräAktKnj} si^{Kon} hodierno^{Abl} manum^A inieceris^{Fu2Akt}
dass weniger aus dem Morgigen hängest du ab, wenn dem Heutigen die Hand eingelegt haben wirst.
Dum^{Kon} differtur^{PräPas} vita^N transcurrit^{PräAkt}
solange wird aufgeschoben, das Leben läuft vorüber.
- § 3 Omnia^N Lucili^V aliena^{AdjN} sunt^{PräAkt} tempus^N tantum^{Adv} nostrum^G est^{PräAkt} In^{Prp} huius^G
alles, Lucilius, fremd sind, die Zeit nur von uns ist. in dieses
rei^G unius^G fugacis^G ac^{Kon} lubricae^G possessionem^A natura^N nos^A misit^{PerAkt} ex^{Prp} qua^{Abl}
der Sache eines flüchtigen und glitschigen Besitz die Natur uns sandte, aus der
expellit^{PräAkt} quicumque^N vult^{PräAkt} Et^{Kon} tanta^{AdjN} stultitia^N mortalium^G est^{PräAkt} ut^{Kon}
vertreibt wer auch immer will. und so große Torheit der Sterblichen ist, dass
quae^N minima^{AdjSupN} et^{Kon} vilissima^{AdjSupN} sunt^{PräAkt} certe^{Pt} reparabilia^{AdjN} imputari^{InfPas}
die kleinsten und billigsten sind, gewiss wieder beschaffbar, zugerechnet werden
sibi^D cum^{Kon} impetravere^{PerAkt} patientur^{PräPasKnj} nemo^N se^A iudicet^{PräAktKnj} quicquam^A
sich, wenn erlangt haben sie, dulden mögen sie; niemand sich urteile irgend etwas
debere^{InfAkt} qui^N tempus^A accepit^{PerAkt} cum^{Kon} interim^{Adv} hoc^N unum^{AdjN} est^{PräAkt} quod^N
zu schulden, der Zeit empfangen hat, während inzwischen dieses eine ist, das
ne^{Pt} gratus^{AdjN} quidem^{Pt} potest^{PräAkt} reddere^{InfAkt}

nicht einmal dankbar doch kann zurück geben.

§ 4 Interrogabis^{Fu1Akt} fortasse^{Pt} quid^A ego^N faciam^{PräAktKnj} qui^N tibi^D ista^A
wirst fragen vielleicht, was ich mache, der dir diese Dinge da

praecipio^{PräAkt} Fatebor^{Fu1Pas} ingenue^{Adv} quod^{Kon} apud^{Prp} luxuriosum^A sed^{Kon}
vorschreibe. werde gestehen offen: dass bei einem Verschwender aber

diligentem^A evenit^{PräAkt} ratio^N mihi^D constat^{PräAkt} inpensae^G Non^{Pt} possum^{PräAkt} me^A
einem Sorgfältigen geschieht, Rechnung mir steht fest der Ausgabe. nicht kann ich mich

dicere^{InfAkt} nihil^A perdere^{InfAkt} sed^{Kon} quid^A perdam^{PräAktKnj} et^{Kon} quare^{Adv} et^{Kon}
sagen nichts zu verlieren, sondern was verliere ich und warum und

quemadmodum^{Adv} dicam^{Fu1Akt} causas^A paupertatis^G meae^{AdjG} reddam^{Fu1Akt} sed^{Kon}
auf welche Weise, werde ich sagen; Gründe der Armut meiner werde ich darlegen, aber

evenit^{PräAkt} mihi^D quod^{Kon} plerisque^D non^{Pt} suo^{AdjAbl} vitio^{Abl} ad^{Prp} inopiam^A
geschieht mir, dass den meisten nicht durch eigenes Verschulden zu Armut

redactis^{Abl} omnes^N ignoscunt^{PräAkt} nemo^N succurrit^{PräAkt}
zurück geführt wordenen: alle verzeihen, niemand hilft.

§ 5 Quid^A ergo^{Pt} est^{PräAkt} ? Non^{Pt} puto^{PräAkt} pauperem^A cui^D quantumcumque^N superest^{PräAkt}
was also ist nicht meine ich arm, dem wie wenig auch immer übrig ist,

sat^{Adv} est^{PräAkt} Tu^N tamen^{Pt} malo^{PräAkt} serves^{PräAktKnj} tua^A et^{Kon} bono^{Abl} tempore^{Abl}
genug ist. du dennoch ziehe vor bewahrst du deine, und zu guter Zeit

incipies^{Fu1Akt} Nam^{Pt} ut^{Kon} visum^N est^{PerAkt} maioribus^{Abl} nostris^{Abl} sera^{AdjN} parsimonia^N
wirst du beginnen. denn wie gesehen ist den Älteren unseren, späte Sparsamkeit

in^{Prp} fundo^{Abl} est^{PräAkt} Non^{Pt} enim^{Pt} tantum^{Adv} minimum^{AdjSupN} in^{Prp} imo^{Abl} sed^{Kon}
in dem Boden ist. nicht nämlich nur das Kleinste in dem untersten, sondern

pessimum^{AdjSupN} remanet^{PräAkt} VALE^{ImvAkt}
das Schlechteste bleiben zurück. lebe wohl.

Brief 2

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Ex^{Prp} iis^{Abl} quae^N mihi^D scribis^{PräAkt} et^{Kon} ex^{Prp} iis^{Abl} quae^N audio^{PräAkt} bonam^{AdjA} spem^A
aus denen die mir schreibst du, und aus denen die höre ich, gute Hoffnung

de^{Prp} te^{Abl} concipio^{PräAkt} non^{Pt} discurre^{PräAkt} nec^{Kon} locorum^G mutationibus^{Abl} inquietaris^{PräPas}
über dich fasse ich; nicht läufst du herum noch der Orte Wechseln wirst beunruhigt.

Aegri^{AdjG} animi^G ista^N iactatio^N est^{PräAkt} Primum^{Adv} argumentum^N compositae^{AdjG} mentis^G
des kranken Geistes diese da Unruhe ist. erstes Beweis eines geordneten Geistes

existimo^{PräAkt} posse^{InfAkt} consistere^{InfAkt} et^{Kon} secum^{AblPrp} morari^{InfPas}
halte ich dafür zu können zu verweilen und mit sich sich aufzuhalten.

§ 2 Illud^A autem^{Pt} vide^{ImvAkt} ne^{Kon} ista^N lectio^N auctorum^G multorum^{AdjG} et^{Kon} omnis^{AdjG}
jenes aber sieh, dass nicht diese da Lektüre der Autoren vieler und jeder Art

generis^G voluminum^G habeat^{PräAktKnj} aliquid^A vagum^{AdjA} et^{Kon} instabile^{AdjA} Certis^{AdjAbl} ingeniis^{Abl}
der Art der Bücher habe etwas Unstetes und Unbeständiges. an festen Geistern

inmorari^{InfPas} et^{Kon} innutriri^{InfPas} oportet^{PräAkt} si^{Kon} velis^{PräAktKnj} aliquid^A trahere^{InfAkt} quod^A
sich aufzuhalten und sich ein nähren ist nötig, wenn wolltest du etwas zu ziehen, das

in^{Prp} animo^{Abl} fideliter^{Adv} sedeat^{PräAktKnj} Nusquam^{Adv} est^{PräAkt} qui^N ubique^{Adv} est^{PräAkt} Vitam^A
in dem Geist treu sitze. nirgends ist, der überall ist. das Leben

in^{Prp} peregrinatione^{Abl} exigentibus^D hoc^N evenit^{PräAkt} ut^{Kon} multa^{AdjA} hospitium^A
in der Wanderschaft den Verbringenden dies geschieht, dass viele Herbergen

habeant^{PräAktKnj} nullas^{AdjA} amicitias^A Idem^N accidat^{PräAktKnj} necesse^{Adv} est^{PräAkt} iis^D qui^N
haben keine Freundschaften Dasselbe geschehe denjenigen, die

haben, keine Freundschaften. dasselbe widerfahre notwendig ist denen, die
 nullius^G se^A ingenio^{Abl} familiariter^{Adv} applicant,^{PräAkt} sed^{Kon} omnia^A cursim^{Adv} et^{Kon}
 keines sich dem Geist vertraut anschließen, sondern alles flüchtig und
 properantes^N transmittunt.^{PräAkt}
 eilend überfliegen.

§ 3 Non^{Pt} prodest^{PräAkt} cibus^N nec^{Kon} corpori^D accedit,^{PräAkt} qui^N statim^{Adv} sumptus^N
 nicht nützt Nahrung noch dem Körper kommt zugute, die sofort eingenommen
 emittitur;^{PräPas} nihil^N aeque^{Adv} sanitatem^A impedit^{PräAkt} quam^{Kon} remediorum^G crebra^{AdjN}
 ausgeschieden wird; nichts ebenso die Gesundheit hindert wie der Heilmittel häufige
 mutatio;^N non^{Pt} venit^{PräAkt} vulnus^N ad^{Prp} cicatricem,^A in^{Prp} quo^{Abl} medicamenta^N temptantur;^{PräPas}
 Wechsel; nicht kommt die Wunde zu der Narbe, in welcher Mittel erprobt werden;
 non^{Pt} convalescit^{PräAkt} planta,^N quae^N saepe^{Adv} transfertur.^{PräPas} Nihil^N tam^{Adv} utile^{AdjN}
 nicht erstarkt die Pflanze, die oft versetzt wird. nichts so nützlich
 est,^{PräAkt} ut^{Kon} in^{Prp} transitu^{Abl} prosit.^{PräAktKnj} Distingit^{PräAkt} librorum^G multitudo.^N Itaque^{Pt} cum^{Kon}
 ist, dass im Vorübergehen nütze. zerstreut der Bücher Menge. daher wenn
 legere^{InfAkt} non^{Pt} possis,^{PräAktKnj} quantum^A habueris,^{Fu2Akt} satis^{Adv} est^{PräAkt} habere,^{InfAkt}
 zu lesen nicht könntest du, wie viel gehabt haben wirst, genug ist zu haben,
 quantum^A legas.^{PräAktKnj} "
 wie viel du liest.

§ 4 Sed^{Kon} modo,^{Adv} inquis,^{PräAkt} " hunc^A librum^A evolvere^{InfAkt} volo,^{PräAkt} modo^{Adv} illum.^A
 aber einmal, " sagst du, diesen Buch auf schlagen will ich, einmal jenen."
 Fastidientis^G stomachi^G est^{PräAkt} multa^{AdjA} degustare;^{InfAkt} quae^N ubi^{Kon} varia,^{AdjN} sunt^{PräAkt}
 des sich ekelnden Magens ist ist vieles zu kosten; die wo verschieden, sind
 et^{Kon} diversa,^{AdjN} inquinant,^{PräAkt} non^{Pt} alunt.^{PräAkt} Probatos^A itaque^{Pt} semper^{Adv} lege,^{ImvAkt}
 und abweichende, verunreinigen, nicht nähren. Bewährte daher immer lies,
 et^{Kon} si^{Kon} quando^{Kon} ad^{Prp} alios^A deverti^{InfAkt} libuerit,^{Fu2Akt} ad^{Prp} priores^{AdjA} redi.^{ImvAkt}
 und wenn wenn einmal zu anderen abzuschweifen beliebt haben wird, zu den früheren kehre zurück.
 Aliquid^A cotidie^{Adv} adversus^{Prp} paupertatem,^A aliquid^A adversus^{Prp} mortem^A auxilii^G compara,^{ImvAkt}
 etwas täglich gegen die Armut, etwas gegen den Tod an Hilfe beschaffe,
 nec^{Kon} minus^{Adv} adversus^{Prp} ceteras^{AdjA} pestes;^A et^{Kon} cum^{Kon} multa^{AdjA} percurrans,^N
 und nicht weniger gegen übrige Plagen; und wobei vieles durchlaufend,
 unum^{AdjA} excerpe,^{ImvAkt} quod^A illo^{Abl} die^{Abl} concoquas.^{PräAktKnj}
 eines heraus greife, das an jenem Tag verdaust du.

§ 5 Hoc^A ipse^N quoque^{Pt} facio;^{PräAkt} ex^{Prp} pluribus,^{Abl} quae^A legi,^{PerAkt} aliquid^A
 dies selbst auch tue ich; aus mehreren, die gelesen habe ich, etwas
 adprehendo^{PräAkt} Hodiernum^{AdjN} hoc^N est,^{PräAkt} quod^N apud^{Prp} Epicurum^A nanctus^N sum;^{PräAkt}
 ergreife ich heutiges dies ist, was bei Epikur erlangt habend bin ich;
 soleo^{PräAkt} enim^{Pt} et^{Kon} in^{Prp} aliena^{AdjA} castra^A transire,^{InfAkt} non^{Pt} tamquam^{Kon} transfuga,^N sed^{Kon}
 pflege ich nämlich und in fremde Lager überzugehen, nicht gleich wie Überläufer, sondern
 tamquam^{Kon} explorator.^N "
 gleich wie Kundschafter.

§ 6 Honesta,^{AdjN} inquit,^{PräAkt} "res^N est^{PräAkt} laeta^{AdjN} paupertas."^N Illa^N vero^{Pt} non^{Pt} est^{PräAkt}
 ehrenhaft, " sagt er, "Sache ist fröhliche Armut." jene aber nicht ist
 paupertas,^N si^{Kon} laeta^{AdjN} est.^{PräAkt} Non^{Pt} qui^N parum^{Adv} habet,^{PräAkt} sed^{Kon} qui^N plus^{AdvKmp}
 Armut, wenn froh ist. nicht wer zu wenig hat, sondern wer mehr
 cupit,^{PräAkt} pauper^{AdjN} est.^{PräAkt} Quid^A enim^{Pt} refert,^{PräAkt} quantum^A illi^D in^{Prp} arca,^{Abl}
 begehrt, arm ist. was nämlich kommt an, wie viel jenem in Truhe,
 quantum^A in^{Prp} horreis^{Abl} iaceat,^{PräAktKnj} quantum^A pascat,^{PräAktKnj} aut^{Kon} feneret,^{ImpAktKnj} si^{Kon}

wie viel in Speichern liege möge, wie viel füttere möge oder verzinste er, wenn
 alieno^{AdjD} inminet^{PräAkt} si^{Kon} non^{Pt} adquisita^A sed^{Kon} acquirenda^A computat^{PräAkt} ?
 fremdem Geld lastet, wenn nicht Erworbenes sondern Zu Erwerbendes zählt
 Quis^N sit^{PräAktKnj} divitiarum^G modus^N quaeris^{PräAkt} ? Primus^{AdjN} habere^{InfAkt} quod^A Pr necesse^{AdjN}
 wer sei der Reichtümer Maß, fragst du das Erste haben was nötig
 est^{PräAkt} proximus^{AdjN} quod^A Pr sat^{Adv} est^{PräAkt} VALE^{ImvAkt}
 ist, das Nächste was genug ist. lebe wohl.

Brief 3

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Epistulas^A ad^{Prp} me^A Pr perferendas^A GdvFu1Pas tradidisti^{PerAkt} ut^{Kon} scribis^{PräAkt} amico^D
 Briefe zu mir zu überbringende hast du übergeben, wie schreibst du, dem Freund
 tuo^{AdjD} deinde^{Adv} admones^{PräAkt} me^A Pr ne^{Kon} omnia^{AdjA} cum^{Prp} eo^{Abl} Pr ad^{Prp} te^A Pr
 deinem; sodann mahnst du mich, dass nicht alles mit ihm zu dir
 pertinentia^A PräAkt communicem^{PräAktKnj} quia^{Kon} non^{Pt} soleas^{PräAktKnj} ne^{Pt} ipse^{AdjN} quidem^{Pt}
 gehören mitteile ich, weil nicht pflegest du nicht einmal selbst doch
 id^A Pr facere^{InfAkt} ita^{Adv} in^{Prp} eadem^{AdjAbl} epistula^{Abl} illum^A Pr et^{Kon} dixisti^{PerAkt} amicum^A et^{Kon}
 dies zu tun; so in derselben Brief jenen und nanntest du Freund und
 negasti^{PerAkt} Ita^{Pt} que^{Pt} si^{Kon} proprio^{AdjAbl} illo^{Abl} Pr verbo^{Abl} quasi^{Pt} publico^{AdjAbl} usus^N PerAkt
 verneinst du. daher wenn eigenem jenem Wort gleichsam öffentlichem gebraucht habend
 es^{PräAkt} et^{Kon} sic^{Adv} illum^A Pr amicum^A vocasti^{PerAkt} quomodo^{Adv} omnes^{AdjA} candidatos^A bonos^{AdjA}
 bist du und so jenen als Freund nanntest du, wie alle Bewerber gute
 viros^A dicimus^{PräAkt} quomodo^{Adv} obvios^{AdjA} si^{Kon} nomen^N non^{Pt} succurrit^{PräAkt} dominos^A
 Männer nennen wir, wie Entgegenkommende, wenn der Name nicht einfällt, Herren
 salutamus^{PräAkt} hac^{Abl} Pr abierit^{Fu2Akt}
 grüßen wir, so wird es weggegangen sein.

§ 2 Sed^{Kon} si^{Kon} aliquem^A Pr amicum^A existimas^{PräAkt} cui^D Pr non^{Pt} tantundem^{Adv} credis^{PräAkt} quantum^A Pr
 aber wenn irgendeinen Freund hältst du, dem nicht ebensoviel glaubst du wie viel
 tibi^D Pr vehementer^{Adv} erras^{PräAkt} et^{Kon} non^{Pt} satis^{Adv} nosti^{PräAkt} vim^A verae^{AdjG} amicitiae^G
 dir, sehr irrst du und nicht hinreichend kennst du die Kraft der wahren Freundschaft.
 Tu^N Pr vero^{Pt} omnia^{AdjA} cum^{Prp} amico^D delibera^{ImvAkt} sed^{Kon} de^{Prp} ipso^{Abl} Pr prius^{Adv} Post^{Prp}
 du wirklich alles mit dem Freund erwäge, aber über ihn selbst zuerst. nach
 amicitiam^A credendum^N GdvFu1Pas est^{PräAkt} ante^{Prp} amicitiam^A iudicandum^N GdvFu1Pas Isti^N Pr vero^{Pt}
 Freundschaft zu glauben ist, vor Freundschaft zu urteilen. jene wahrlich
 praepostero^{AdjAbl} officia^N permiscet^{PräAkt} qui^N Pr contra^{Prp} praecepta^A Theophrasti^G cum^{Kon}
 auf verkehrte Weise Pflichten vermischen, die gegen Vorschriften des Theophrast, als
 amaverunt^{PerAkt} iudicant^{PräAkt} et^{Kon} non^{Pt} amant^{PräAkt} cum^{Kon} iudicaverunt^{PerAkt} Diu^{Adv}
 geliebt haben sie, urteilen sie, und nicht lieben sie, wenn geurteilt haben sie. lange
 cogita^{ImvAkt} an^{Kon} tibi^D Pr in^{Prp} amicitiam^A aliquis^N Pr recipiendus^N GdvFu1Pas sit^{PräAktKnj} Cum^{Kon}
 bedenke, ob dir in Freundschaft irgend einer aufzunehmender sei. wenn
 placuerit^{Fu2Akt} fieri^{InfPas} toto^{AdjAbl} illum^A Pr pectore^{Abl} admitte^{ImvAkt} tam^{Adv} audaciter^{Adv}
 gefallen haben wird zu geschehen, mit ganzer jenen Brust nimm auf; so kühn
 cum^{Prp} illo^{Abl} Pr loquere^{PräAktImv} quam^{Kon} tecum^{AblPrp} Pr
 mit jenem sprich wie mit dir.

§ 3 Tu^N Pr quidem^{Pt} ita^{Adv} vive^{ImvAkt} ut^{Kon} nihil^A Pr tibi^D Pr committas^{PräAktKnj} nisi^{Kon} quod^A Pr
 du doch so lebe, dass nichts dir anvertraust du, außer was
 committere^{InfAkt} etiam^{Adv} inimico^D tuo^{AdjD} possis^{PräAktKnj} sed^{Kon} quia^{Kon} interveniunt^{PräAkt}

anzuvertrauen auch dem Feind deinem könntest du; aber weil dazwischen treten
 quaedam,^N_{Pr} quae^N_{Pr} consuetudo^N fecit^{PerAkt} arcana,^A cum^{Prp} amico^{Abl} omnes^{AdjA} curas,^A
 einiges, die Gewohnheit hat gemacht geheime Dinge, mit dem Freund alle Sorgen,
 omnes^{AdjA} cogitationes^A tuas^{AdjA} misce^{ImvAkt} Fidelem^{AdjA} si^{Kon} putaveris,^{Fu2Akt}
 alle Gedanken deine mische. als treu wenn gedacht haben wirst du,
 facies^{Fu1Akt} Nam^{Pt} quidam^N_{Pr} fallere^{InfAkt} docuerunt^{PerAkt} dum^{Kon} timent^{PräAkt}
 wirst du machen. denn einige zu täuschen lehrten, während fürchten sie
 falli^{InfPas} et^{Kon} illi^N_{Pr} ius^N peccandi^G suspicando^{Abl} fecerunt^{PerAkt} Quid^A_{Pr} est^{PräAkt}
 getäuscht zu werden, und jene Recht des Fehlens durch Argwöhnen machten sie. was ist,
 quare^{Adv} ego^N_{Pr} ulla^{AdjA} verba^A coram^{Prp} amico^{Abl} meo^{AdjAbl} retraham^{PräAktKnj} ? Quid^A_{Pr}
 weshalb ich irgendwelche Worte vor dem Freund meinem zurückhalten sollte was
 est^{PräAkt} quare^{Adv} me^A_{Pr} coram^{Prp} illo^{Abl}_{Pr} non^{Pt} putem^{PräAktKnj} solum^{Adv} ?
 ist, weshalb mich vor jenem nicht glauben sollte ich allein
 § 4 Quidam^N_{Pr} quae^N_{Pr} tantum^{Adv} amicis^D_{Pr} committenda^N sunt^{PräAkt} obviis^{AdjD}
 einige die nur den Freunden anzuvertrauende sind, den Entgegenkommenden
 narrant^{PräAkt} et^{Kon} in^{Prp} quaslibet^{AdjA} aures,^A quicquid^A_{Pr} illos^A_{Pr} urserit^{Fu2Akt}
 erzählen sie und in welche auch immer Ohren, was auch immer sie gedrückt haben wird,
 exonerant^{PräAkt} Quidam^N_{Pr} rursus^{Adv} etiam^{Adv} carissimorum^{AdjG} conscientiam^A reformidant^{PräAkt} et^{Kon}
 entleeren sie. einige wiederum auch der Liebsten Gewissens fürchten sie, und
 si^{Kon} possent^{ImpAktKnj} ne^{Pt} sibi^D_{Pr} quidem^{Pt} credituri^N interius^{Adv} premunt^{PräAkt}
 wenn könnten sie, nicht einmal sich doch zu glauben im Begriff innerlich drücken sie
 omne^{AdjA} secretum^A Neutrum^N_{Pr} faciendum^N est^{PräAkt} Utrumque^N_{Pr} enim^{Pt} vitium^N
 alles Geheimnis. keines von beiden zu tun ist. beides nämlich Fehler
 est^{PräAkt} et^{Kon} omnibus^D_{Pr} credere^{InfAkt} et^{Kon} nulli^D_{Pr} Sed^{Kon} alterum^A_{Pr} honestius^{AdvKmp}
 ist, und allen zu glauben und keinem. aber das eine ehrlicher
 dixerim^{PerAktKnj} vitium^N alterum^A_{Pr} tutius^{AdvKmp} sic^{Adv} utrosque^A_{Pr} reprehendas^{PräAktKnj} et^{Kon} eos^A_{Pr}
 würde ich sagen Fehler, das andere sicherer; so beide tadeln sollst du, und jene
 qui^N_{Pr} semper^{Adv} inquieti^{AdjN} sunt^{PräAkt} et^{Kon} eos^A_{Pr} qui^N_{Pr} semper^{Adv} quiescunt^{PräAkt}
 die immer unruhig sind, und jene die immer ruhen.
 § 5 Nam^{Pt} illa^N_{Pr} tumultu^{Abl} gaudens^N non^{Pt} est^{PräAkt} industria^N sed^{Kon} exagitatae^G mentis^G
 denn jene vom Tumult sich freuend nicht ist Emsigkeit, sondern des aufgejagten Geistes
 concursatio^N Et^{Kon} haec^N_{Pr} non^{Pt} est^{PräAkt} quies^N quae^N_{Pr} motum^A omnem^{AdjA} molestiam^A
 Zusammenlauf. und diese nicht ist Ruhe, welche Bewegung jede Unannehmlichkeit
 iudicat^{PräAkt} sed^{Kon} dissolutio^N et^{Kon} languor^N
 erachtet, sondern Auflösung und Ermattung.
 § 6 Itaque^{Pt} hoc^N_{Pr} quod^A_{Pr} apud^{Prp} Pomponium^A legi^{PerAkt} animo^D_{Pr} mandabitur^{Fu1Pas}
 daher dies, was bei Pomponius gelesen habe ich, dem Geist wird anvertraut werden:
 "quidam^N_{Pr} adeo^{Adv} in^{Prp} latebras^A refugerunt^{PerAkt} ut^{Kon} putent^{PräAktKnj} in^{Prp} turbido^{Abl}
 "einige so sehr in Verstecke sind sie zurückgeflüchtet, so dass meinen sie im Trüben
 esse^{InfAkt} quicquid^N_{Pr} in^{Prp} luce^{Abl} est^{PräAkt} Inter^{Prp} se^{Abl} ista^N_{Pr} miscenda^N
 zu sein, was auch immer im Licht ist." unter sich diese Dinge zu mischen
 sunt^{PräAkt} et^{Kon} quiescenti^D agendum^N et^{Kon} agenti^D quiescendum^N
 sind, und dem Ruhenden zu handeln und dem Handelnden zu ruhen
 est^{PräAkt} Cum^{Prp} rerum^G natura^{Abl} delibera^{ImvAkt} illa^N_{Pr} dicet^{Fu1Akt} tibi^D_{Pr} et^{Kon} diem^A
 ist. mit der Dinge Natur erwäge; jene wird sagen dir und den Tag
 fecisse^{PerAktInf} se^A_{Pr} et^{Kon} noctem^A VALE^{ImvAkt}
 gemacht zu haben sich und die Nacht. lebe wohl.

Brief 4

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 Persevera^{ImvAkt} ut^{Kon} coepisti^{PerAkt} et^{Kon} quantum^A potes^{PräAkt} propera^{ImvAkt} quo^{Kon}
verharre damit begonnen hast du und so sehr wie kannst du eile, damit
diutius^{AdvKmp} frui^{InfAkt} emendato^{Abl} animo^{Abl} et^{Kon} composito^{Abl} possis^{PräAktKnj}
länger genießen verbessertem Geist und geordnetem kannst du.
Frueis^{PräAkt} quidem^{Pt} etiam^{Adv} dum^{Kon} emendas^{PräAkt} etiam^{Adv} dum^{Kon} conponis^{PräAkt} alia^{AdjN}
genießt du doch auch während besserst du, auch während ordnest du; eine andere
tamen^{Pt} illa^N voluptas^N est^{PräAkt} quae^N percipitur^{PräPas} ex^{Prp} contemplatione^{Abl} mentis^G ab^{Prp}
dennoch jene Freude ist, die wird erfasst aus Betrachtung des Geistes von
omni^{AdjAbl} labe^{Abl} purae^{AdjG} et^{Kon} splendidae^{AdjG}
jeder Befleckung der reinen und der glänzenden.
- § 2 Tenes^{PräAkt} utique^{Adv} memoria^{Abl} quantum^A senseris^{PerAktKnj} gaudium^A cum^{Kon} praetexta^{Abl}
hältst du gewiss im Gedächtnis, wie viel empfunden hast du Freude, als praetexta
posita^{Abl} sumpsisti^{PerAkt} virilem^{AdjA} togam^A et^{Kon} in^{Prp} forum^A deductus^N es^{PräAkt}
abgelegt genommen hast du männliche Toga und auf das Forum herabgeführt bist du;
maius^{AdjKmp} expecta^{ImvAkt} cum^{Kon} puerilem^{AdjA} animum^A deposueris^{Fu2Akt} et^{Kon} te^A in^{Prp}
Größeres erwarte, wenn kindlichen Sinn abgelegt haben wirst und dich in
viros^A philosophia^N transscripserit^{Fu2Akt} Adhuc^{Adv} enim^{Pt} non^{Pt} pueritia^N sed^{Kon} quod^N est^{PräAkt}
Männer Philosophie übertragen haben wird. bisher nämlich nicht Kindheit sondern, was ist
gravius^{AdjKmp} puerilitas^N remanet^{PräAkt} Et^{Kon} hoc^N quidem^{Pt} peior^{AdjKmp} est^{PräAkt} quod^N
schwerer, Kinderei bleibt. und dies doch schlechter ist, dass
auctoritatem^A habemus^{PräAkt} senum^G vitia^A puerorum^G nec^{Kon} puerorum^G tantum^{Adv} sed^{Kon}
Autorität haben wir der Alten, Fehler der Kinder, und nicht der Knaben nur sondern
infantum^G Illi^N levia^{AdjA} hi^N falsa^{AdjA} formidant^{PräAkt} nos^N utraque^A
der Unmündigen. jene Leichtes, diese Falsches fürchten, wir beides.
- § 3 Profice^{ImvAkt} modo^{Adv} intelleges^{Fu1Akt} quaedam^N ideo^{Adv} minus^{AdvKmp} timenda^N
schreite voran nur; wirst du einsehen einiges deswegen weniger zu fürchten,
quia^{Kon} multum^{AdjA} metus^G adferunt^{PräAkt} Nullum^{AdjN} malum^N est^{PräAkt} magnum^{AdjN} quod^N
weil viel der Furcht bringen herbei. kein Übel ist groß, welches
extremum^{AdjN} est^{PräAkt} Mors^N ad^{Prp} te^A venit^{PräAkt} timenda^N erat^{ImpAkt} si^{Kon}
das Äußerste ist. der Tod zu dir kommt; zu fürchtende war, wenn
tecum^{AblPrp} esse^{InfAkt} posset^{ImpAktKnj} sed^{Kon} necesse^{Adj} est^{PräAkt} aut^{Kon} non^{Pt} perveniat^{PräAktKnj}
mit dir zu sein könnte; aber nötig ist oder nicht gelange
aut^{Kon} transeat^{PräAktKnj}
oder vorübergehe
- § 4 " Difficile^{AdjN} est^{PräAkt} inquis^{PräAkt} " animum^A perducere^{InfAkt} ad^{Prp} contemptionem^A animae^G
schwierig ist, " sagst du, den Sinn hin führen zu Verachtung der Seele."
Non^{Pt} vides^{PräAkt} quam^{Adv} ex^{Prp} frivolis^{AdjAbl} causis^{Abl} contemnatur^{PräPas} Alius^N ante^{Prp}
nicht siehst du, wie aus leichtfertigen Gründen wird verachtet? ein anderer vor
amicae^G fores^A laqueo^{Abl} pependit^{PerAkt} alius^N se^A praecipitavit^{PerAkt} e^{Prp} tecto^{Abl}
der Freundin Türen mit der Schlinge hing, ein anderer sich stürzte hinab aus dem Dach,
ne^{Kon} dominum^A stomachantem^A diutius^{AdvKmp} audiret^{ImpAktKnj} alius^N ne^{Kon}
damit nicht den Herrn sich zornenden länger anhörte, ein anderer damit nicht
reduceretur^{ImpPasKnj} e^{Prp} fuga^{Abl} ferrum^A adegit^{PerAkt} in^{Prp} viscera^A Non^{Pt} putas^{PräAkt}
zurückgeführt würde aus der Flucht, das Eisen trieb hinein in die Eingeweide. nicht meinst du

	virtutem ^A die Tugend	hoc ^A _{Pr} dies	effecturam ^A _{Fu1Akt} bewirken werdend,	quod ^A _{Pr} was	efficit ^{PräAkt} bewirkt	nimia ^{AdjN} übermäßige	formido ^N Furcht	? Nulli ^D _{Pr} keinem	potest ^{PräAkt} kann	
	secura ^{AdjN} sichere	vita ^N das Leben	contingere ^{InfAkt} zuteil werden,	qui ^N _{Pr} der	de ^{Prp} über	producenda ^{Abl} _{GdvFu1Pas} zu verlängerndem	nimis ^{Adv} zu sehr	cogitat ^{PräAkt} denkt,	qui ^N _{Pr} der	
	inter ^{Prp} unter	magna ^{AdjA} den großen	bona ^A Gütern	multos ^{AdjA} viele	consules ^A Konsuln	numerat ^{PräAkt} zählt.				
§ 5	Hoc ^A _{Pr} dies	cotidie ^{Adv} täglich	meditare ^{PräAktImv} bedenke,	ut ^{Kon} damit	possis ^{PräAktKnj} könntest du	aequo ^{AdjAbl} gleichmütigem	animo ^{Abl} Geist	vitam ^A das Leben		
	relinquere ^{InfAkt} zurück lassen,	quam ^A _{Pr} welches	multi ^{AdjN} viele	sic ^{Adv} so	conplectuntur ^{PräPas} umfassen	et ^{Kon} und	tenent ^{PräAkt} halten,	quomodo ^{Kon} wie	qui ^N _{Pr} die	
	aqua ^{Abl} vom Wasser	torrente ^{Abl} _{PräAkt} reißendem	rapiuntur ^{PräPas} werden fortgerissen	spinas ^A Dornen	et ^{Kon} und	aspera ^{AdjA} Raues.	Plerique ^N _{Pr} die meisten	inter ^{Prp} zwischen	mortis ^G des Todes	
	metum ^A Furcht	et ^{Kon} und	vitae ^G des Lebens	t tormenta ^A Qualen	miseri ^{AdjN} Elende	fluctuantur ^{PräPas} schwanken	et ^{Kon} und	vivere ^{InfAkt} zu leben	nolunt ^{PräAkt} wollen sie nicht,	
	mori ^{InfPas} zu sterben	nesciunt ^{PräAkt} wissen sie nicht.								
§ 6	Fac ^{PräAktImv} mache	itaque ^{Pt} also	tibi ^D _{Pr} dir	iucundam ^{AdjA} angenehm	vitam ^A das Leben	omnem ^{AdjA} ganz	pro ^{Prp} anstatt	illa ^{Abl} _{Pr} jener	sollicitudinem ^A Sorge	
	deponendo ^{Abl} _{Ger} durch das Ablegen.	Nullum ^{AdjA} kein	bonum ^A Gut	adiuvat ^{PräAkt} hilft	habentem ^A _{PräAkt} habenden,	nisi ^{Kon} außer	ad ^{Prp} zu	cuius ^G _{Pr} dessen		
	amissionem ^A Verlust	praeparatus ^N _{PerPas} vorbereitet	est ^{PräAkt} ist	animus ^N der Geist;	nullius ^G _{Pr} keiner	autem ^{Pt} aber	rei ^G Sache	facilior ^{AdjNKmp} leichter	amissio ^N das Verlieren	
	est ^{PräAkt} ist,	quam ^{Kon} als	quae ^N _{Pr} die	desiderari ^{InfPas} vermisst zu werden	amissa ^N _{PerPas} verloren	non ^{Pt} nicht	potest ^{PräAkt} kann.	Ergo ^{Pt} also	adversus ^{Prp} gegen	
	haec ^A _{Pr} diese,	quae ^N _{Pr} die	incidere ^{InfAkt} sich ereignen	possunt ^{PräAkt} können	etiam ^{Adv} auch	potentissimis ^{AdjDSup} den Mächtigsten,	adhortare ^{PräAktImv} ermuntere	te ^A _{Pr} dich		
	et ^{Kon} und	indura ^{PräAktImv} verhärtete dich.								
§ 7	De ^{Prp} über	Pompei ^G des Pompeius	capite ^{Abl} dem Kopf	pupillus ^N Mündel	et ^{Kon} und	spado ^N Kastrat	tulere ^{PerAkt} fällten	sententiam ^A Urteil,	de ^{Prp} über	Crasso ^{Abl} Crassus
	crudelis ^{AdjN} grausamer	et ^{Kon} und	insolens ^{AdjN} anmaßender	Parthus ^N Parther;	Gaius ^N Gaius	Caesar ^N Caesar	iussit ^{PerAkt} befahl	Lepidum ^A Lepidus	Dextro ^D Dextro	tribuno ^D dem Tribunen
	praebere ^{InfAkt} dar bieten	cervicem ^A den Nacken,	ipse ^N _{Pr} er selbst	Chaereae ^D Chaerea	praestitit ^{PerAkt} leistete er.	Neminem ^A _{Pr} niemanden	eo ^{Adv} so weit	fortuna ^N das Glück		
	provexit ^{PerAkt} hat emporgetragen,	ut ^{Kon} dass	non ^{Pt} nicht	tantum ^{Adv} so viel	illi ^D _{Pr} jenem	minaretur ^{ImpPasKnj} drohte,	quantum ^{Adv} wie viel	permiserat ^{PlqAkt} zugelassen hatte.		
	Noli ^{PräAktImv} wolle nicht	huic ^D _{Pr} dieser	tranquillitati ^D Ruhe	confidere ^{InfAkt} zu vertrauen;	momento ^{Abl} in einem Augenblick	mare ^N das Meer	evertitur ^{PräPas} wird umgestürzt.			
	Eodem ^{AdjAbl} an dem selben	die ^{Abl} Tag	ubi ^{Kon} wo	luserunt ^{PerAkt} spielten	navigia ^N die Schiffe,	sorbentur ^{PräPas} werden verschlungen.				
§ 8	Cogita ^{PräAktImv} bedenke	posse ^{InfAkt} können	et ^{Kon} und	latronem ^A Räuber	et ^{Kon} und	hostem ^A Feind	admove ^{InfAkt} heran bewegen	iugulo ^D dem Hals	tuo ^{AdjD} deinem	gladium ^A Schwert:
	Ut ^{Kon} auch wenn	potestas ^N Macht	maior ^{AdjNKmp} größere	absit ^{PräAktKnj} fehle,	nemo ^N _{Pr} niemand	non ^{Pt} nicht	servus ^N Sklave	habet ^{PräAkt} hat	in ^{Prp} über	te ^A _{Pr} dich
	vitae ^G des Lebens	necisque ^{GKon} des Todes und	arbitrium ^N Entscheidung.	Ita ^{Pt} so	dico ^{PräAkt} sage ich:	quisquis ^N _{Pr} wer auch immer	vitam ^A das Leben	suam ^{AdjA} sein eigenes		
	contempsit ^{PerAkt} verachtete,	tuae ^{AdjG} deiner	dominus ^N Herr	est ^{PräAkt} ist.	Recognosce ^{PräAktImv} erkenne wieder	exempla ^A Beispiele	eorum ^G _{Pr} derer,	qui ^N _{Pr} die		

domesticis^{AdjAbl} insidiis^{Abl} perierunt^{PerAkt} aut^{Kon} aperta^{Abl} vi^{Abl} aut^{Kon} dolo^{Abl}
 häuslichen Nachstellungen zugrunde gingen, oder offener Gewalt oder List;
 intelleges^{Fu1Akt} non^{Pt} pauciores^{AdjAKmp} servorum^G ira^{Abl} cecidisse^{PerAktInf} quam^{Kon} regum.^G
 wirst du einsehen nicht weniger der Sklaven durch Zorn gefallen zu sein als der Könige.
 Quid^A ad^{Prp} te^A itaque^{Pt} quam^{Adv} potens^{AdjN} sit^{PräAktKnj} quem^A times^{PräAkt} cum^{Kon} id^A
 was zu dir also, wie mächtig sei wen fürchtest du, da dies,
 propter^{Prp} quod^A times^{PräAkt} nemo^N non^{Pt} possit^{PräAktKnj} ?
 wegen was fürchtest du, niemand nicht könne ?
 § 9 At^{Kon} si^{Kon} forte^{Adv} in^{Prp} manus^A hostium^G incideris^{Fu2Akt} victor^N te^A duci^{InfPas}
 aber wenn vielleicht in die Hände der Feinde geraten haben wirst, der Sieger dich geführt zu werden
 iubebit^{Fu1Akt} eo^{Adv} nempe^{Pt} quo^{Abl} ducis^{PräPas} Quid^A te^A ipse^N decipis^{PräAkt} et^{Kon} hoc^A
 wird befehlen; dorthin nämlich, wohin wirst du geführt. was dich selbst täuschst du und dies
 nunc^{Adv} primum^{Adv} quod^A olim^{Adv} patiebaris^{ImpPas} intellegis^{PräAkt} Ita^{Pt} dico^{PräAkt} ex^{Prp} quo^{Abl}
 jetzt zum ersten, was einst erduldest du, verstehst du? so sage ich: seit dem
 natus^N es^{PräAkt} ducis^{PräPas} Haec^N et^{Kon} eiusmodi^{AdjN} versanda^N in^{Prp} animo^{Abl}
 geboren bist, wirst du geführt. dieses und der Art zu wendende im Geist
 sunt^{PräAkt} si^{Kon} volumus^{PräAkt} ultimam^{AdjA} illam^A horam^A placidi^{AdjG} expectare^{InfAkt} cuius^G metus^N
 sind, wenn wollen wir letzte jene Stunde ruhig zu erwarten, deren Furcht
 omnes^{AdjA} alias^{AdjA} inquietas^{AdjA} facit^{PräAkt}
 alle anderen unruhig macht.
 § 10 Sed^{Kon} ut^{Kon} finem^A epistulae^D inponam^{PräAktKnj} accipe^{PräAktImv} quod^A mihi^D hodierno^{AdjAbl}
 aber damit ein Ende dem Brief ich aufsetze, nimm auf, was mir heutigen
 die^{Abl} placuit^{PerAkt} Et^{Kon} hoc^N quoque^{Adv} ex^{Prp} alienis^{AdjAbl} hortulis^{Abl} sumptum^N est^{PräAkt} "
 Tag gefiel. und dies auch aus fremden Gärten genommen ist.
 Magnae^{AdjN} divitiae^N sunt^{PräAkt} lege^{Abl} naturae^G composita^N paupertas^N Lex^N
 große Reichtümer sind durch das Gesetz der Natur zusammen gestellt Armut." Gesetz
 autem^{Pt} illa^N naturae^G scis^{PräAkt} quos^A nobis^D terminos^A statuat^{PräAktKnj} ? Non^{Pt} esurire^{InfAkt}
 aber jenes der Natur weißt du welche uns Grenzen setze nicht hungern,
 non^{Pt} sitire^{InfAkt} non^{Pt} algere^{InfAkt} Ut^{Kon} famem^A sitimque^{AKon} depellas^{PräAktKnj} non^{Pt} est^{PräAkt}
 nicht dürsten, nicht frieren. um den Hunger den Durst und abwehrst du, nicht ist
 necesse^{Adj} superbis^{AdjD} adsidere^{InfAkt} liminibus^D nec^{Kon} supercilium^A grave^{AdjA} et^{Kon}
 nötig den Stolzen zu sitzen bei den Schwellen und nicht Stirnrunzeln schweres und
 contumeliosam^{AdjA} etiam^{Adv} humanitatem^A pati^{InfPas} non^{Pt} est^{PräAkt} necesse^{Adj} maria^A temptare^{InfAkt}
 kränkende auch Freundlichkeit zu ertragen, nicht ist nötig Meere zu versuchen
 nec^{Kon} sequi^{InfPas} castra^A parabile^{AdjN} est^{PräAkt} quod^N natura^N desiderat^{PräAkt} et^{Kon}
 und nicht zu folgen Lagern; beschaffbar ist, was die Natur verlangt, und
 adpositum^N
 daneben gelegt.
 § 11 Ad^{Prp} supervacua^{AdjA} sudatur^{PräPas} Illa^N sunt^{PräAkt} quae^N togam^A conterunt^{PräAkt} quae^N nos^A
 für Überflüssiges man schwitzt. jene sind, die die Toga abnutzen, die uns
 senescere^{InfAkt} sub^{Prp} tentorio^{Abl} cogunt^{PräAkt} quae^N in^{Prp} aliena^{AdjA} litora^A inpingunt^{PräAkt} Ad^{Prp}
 alt werden unter dem Zelt zwingen, die an fremde Gestade hinein stoßen. zur
 manum^A est^{PräAkt} quod^N sat^{Adv} est^{PräAkt} Cui^D cum^{Prp} paupertate^{Abl} bene^{Adv} convenit^{PräAkt}
 Hand ist, was genug ist. wem mit der Armut gut passt,
 dives^{AdjN} est^{PräAkt} VALE^{ImvAkt}
 reich ist. lebe wohl.

Brief 5

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 Quod^{Kon} pertinaciter^{Adv} studes^{PräAkt} et^{Kon} omnibus^{Abl} ommissis^{Abl} hoc^A unum^{AdjA}
weil hartnäckig bemühst du dich und allem weg gelassenen dies eine
agis^{PräAkt} ut^{Kon} te^A meliorem^{AdjAKmp} cotidie^{Adv} facias^{PräAktKnj} et^{Kon} probo^{PräAkt} et^{Kon}
treibst du, dass dich besser täglich machst du, und billige ich und
gaudeo^{PräAkt} nec^{Kon} tantum^{Adv} hortor^{PräAkt} ut^{Kon} perseveres^{PräAktKnj} sed^{Kon} etiam^{Adv} rogo^{PräAkt}
freue ich mich, und nicht nur mahn ich, dass du beharrst, sondern auch bitte ich.
Illud^A autem^{Pt} te^A admoneo^{PräAkt} ne^{Kon} eorum^G more^{Abl} qui^N non^{Pt} proficere^{InfAkt} sed^{Kon}
jenes aber dich mahne ich, dass nicht deren Sitte, die nicht voran kommen sondern
conspici^{InfPas} cupiunt^{PräAkt} facias^{PräAktKnj} aliqua^{AdjA} quae^N in^{Prp} habitu^{Abl} tuo^{AdjAbl}
gesehen zu werden wünschen sie, machst du einiges, die in der Erscheinung deiner
aut^{Kon} genere^{Abl} vitae^G notabilia^{AdjN} sint^{PräAktKnj}
oder der Lebensart des Lebens auffällige seien.
- § 2 Asperum^{AdjA} cultum^A et^{Kon} intonsum^A caput^A et^{Kon} neglegentiorum^{AdjAKmp} barbam^A et^{Kon}
rauen Kleidung und un geschorenes Haupt und nachlässigere Bart und
indictum^A argento^D odium^A et^{Kon} cubile^A humi^{Abl} positum^N et^{Kon} quicquid^N
angekündigt dem Silber Hass und Lager auf der Erde hingelegt, und was auch immer
aliud^{AdjN} ambitio^N nempe^{Pt} perversa^{Abl} via^{Abl} sequitur^{PräPas} evita^{PräAktImv} Satis^{Adv} ipsum^{AdjN}
anderes Ehrsucht nämlich verkehrten Weg folgt, meide. genug selbst
nomen^N philosophiae^G etiam^{Adv} si^{Kon} modeste^{Adv} tractetur^{PräPasKnj} invidiosum^{AdjN} est^{PräAkt} quid^A
Name der Philosophie, auch wenn maßvoll werde behandelt, anstößig ist; was
si^{Kon} nos^A hominum^G consuetudini^D coeperimus^{Fu2Akt} excerpere^{InfAkt} ? Intus^{Adv} omnia^N
wenn uns der Menschen der Gewohnheit begonnen haben werden heraus greifen innen alles
dissimilia^{AdjN} sint^{PräAktKnj} frons^N populo^D nostra^{AdjN} conveniat^{PräAktKnj}
unähnlich seien, Erscheinung dem Volk unsere passe.
- § 3 Non^{Pt} splendeat^{PräAktKnj} toga^N ne^{Kon} sordeat^{PräAktKnj} quidem^{Pt} Non^{Pt} habeamus^{PräAktKnj} argentum^A
nicht glänze Toga, nicht sei schmutzig einmal. nicht haben mögen wir Silber,
in^{Prp} quod^A solidi^{AdjG} auri^G caelatura^N descenderit^{PerAktKnj} sed^{Kon} non^{Pt} putemus^{PräAktKnj}
in worin massiven des Goldes Ziselierung herab gekommen sei, sondern nicht sollten wir meinen
frugalitatis^G indicium^A auro^{Abl} argento^{Abl} caruisse^{PerAktInf} Id^A agamus^{PräAktKnj} ut^{Kon}
der Genügsamkeit Anzeichen von Gold von Silber und entbehrt zu haben. dies machen mögen wir, dass
meliorem^{AdjAKmp} vitam^A sequamur^{PräAktKnj} quam^{Kon} vulgus^N non^{Pt} ut^{Kon} contrariam^{AdjA} alioquin^{Adv}
besseres Leben folgen mögen wir als die Menge, nicht damit entgegengesetzte; andernfalls
quos^A emendari^{InfPas} volumus^{PräAkt} fugamus^{PräAkt} a^{Prp} nobis^{Abl} et^{Kon} avertimus^{PräAkt}
die verbessert zu werden wollen wir, vertreiben wir von uns und wenden wir ab.
Illud^A quoque^{Pt} efficimus^{PräAkt} ut^{Kon} nihil^A imitari^{InfAkt} velint^{PräAktKnj} nostri^{AdjN} dum^{Kon}
dies auch bewirken wir, dass nichts nach ahmen wollen sie die Unseren, solange
timent^{PräAkt} ne^{Kon} imitanda^N sint^{PräAktKnj} omnia^N
fürchten sie, dass nicht nach zu ahmende seien alles.
- § 4 Hoc^A primum^{Adv} philosophia^N promittit^{PräAkt} sensum^A communem^{AdjA} humanitatem^A et^{Kon}
dies zuerst Philosophie verspricht, Sinn gemeinsamen, Menschlichkeit und
congregationem^A A^{Prp} qua^{Abl} professione^{Abl} dissimilitudo^N nos^A separabit^{Fu1Akt} Videamus^{PräAktKnj}
Gemeinschaft. von welcher Berufung Unähnlichkeit uns wird trennen. lasst uns sehen,
ne^{Kon} ista^N per^{Prp} quae^A admirationem^A parare^{InfAkt} volumus^{PräAkt} ridicula^{AdjN} et^{Kon}
dass nicht diese Dinge da, durch welche Bewunderung bereiten wollen wir, lächerlich und

odiosa^{AdjN} sint^{PräAktKnj} Nempe^{Pt} propositum^N nostrum^{AdjN} est^{PräAkt} secundum^{Prp} naturam^A vivere^{InfAkt}
 verhasst seien. nämlich Vorsatz unser ist gemäß der Natur zu leben;
 hoc^N contra^{Prp} naturam^A est^{PräAkt} torquere^{InfAkt} corpus^A suum^{AdjA} et^{Kon} faciles^{AdjA} odisse^{PerAktInf}
 dieses gegen die Natur ist, zu quälen Körper seinen und leichte hassen
 munditias^A et^{Kon} squalorem^A adpetere^{InfAkt} et^{Kon} cibis^{Abl} non^{Pt} tantum^{Adv} vilibus^{AdjAbl} uti^{InfAkt}
 Reinlichkeiten und Schmutz an streben und mit Speisen nicht nur billigen gebrauchen
 sed^{Kon} taetris^{AdjAbl} et^{Kon} horridis^{AdjAbl}
 sondern widerlichen und rauen.

§ 5 Quemadmodum^{Adv} desiderare^{InfAkt} delicatas^{AdjA} res^A luxuriae^G est^{PräAkt} ita^{Adv} usitatas^{AdjA} et^{Kon}
 wie begehren feine Dinge der Üppigkeit ist, so gewohnte und
 non^{Pt} magno^{AdjAbl} parables^{AdjA} fugere^{InfAkt} dementiae^G Frugalitatem^A exigit^{PräAkt} philosophia^N non^{Pt}
 nicht zu großem beschaffbare meiden der Torheit. Genügsamkeit verlangt Philosophie, nicht
 poenam^A potest^{PräAkt} autem^{Pt} esse^{InfAkt} non^{Pt} incompta^{AdjN} frugalitas^N Hic^N mihi^D modus^N
 Strafe, kann aber sein nicht ungepflegt Genügsamkeit. dieser mir Maß
 placet^{PräAkt} temperetur^{PräPasKnj} vita^N inter^{Prp} bonos^{AdjA} mores^A et^{Kon} publicos^{AdjA} suspiciant^{PräAktKnj}
 gefällt: werde gemäßigt Leben zwischen guten Sitten und öffentlichen; mögen bewundern
 omnes^{AdjN} vitam^A nostram^{AdjA} sed^{Kon} agnoscant^{PräAktKnj}
 alle Leben unser, aber mögen anerkennen.

§ 6 " Quid^A ergo^{Pt} ? Eadem^A faciemus^{Fu1Akt} quae^A ceteri^{AdjN} ? Nihil^N inter^{Prp} nos^A et^{Kon}
 was also dieselben werden wir tun, welche die Übrigen nichts zwischen uns und
 illos^A intererit^{Fu1Akt} ? " Plurimum^{Adv} Dissimiles^{AdjN} esse^{InfAkt} nos^A vulgo^D sciat^{PräAktKnj} qui^N
 jenen wird bestehen sehr viel. unähnlich sein uns der Menge wisse, wer
 inspexerit^{Fu2Akt} propius^{AdvKmp} Qui^N domum^A intraverit^{Fu2Akt} nos^A potius^{Adv}
 näher hingesehen haben wird näher. wer das Haus eingetreten haben wird, uns eher
 miretur^{PräAktKnj} quam^{Kon} supellectilem^A nostram^{AdjA} Magnus^{AdjN} ille^N est^{PräAkt} qui^N fictilibus^{Abl}
 bewundere als Hausrat unseren. groß jener ist, der irdenen
 sic^{Adv} utitur^{PräAkt} quemadmodum^{Adv} argento^{Abl} Nec^{Kon} ille^N minor^{AdjNKmp} est^{PräAkt} qui^N sic^{Adv}
 so gebraucht wie Silber. und nicht jener geringer ist, der so
 argento^{Abl} utitur^{PräAkt} quemadmodum^{Adv} fictilibus^{Abl} Infirmi^{AdjG} animi^G est^{PräAkt} pati^{InfAkt} non^{Pt}
 Silber gebraucht wie irdenen. des schwachen Geistes ist ertragen nicht
 posse^{InfAkt} divitias^A
 können Reichtümer.

§ 7 Sed^{Kon} ut^{Kon} huius^G quoque^{Pt} diei^G lucellum^A tecum^{AblPrp} communicem^{PräAktKnj} apud^{Prp}
 aber damit dieses auch Tages Gewinn chen mit dir teile möge ich, bei
 Hecatonem^A nostrum^{AdjA} invenj^{PerAkt} cupiditatum^G finem^A etiam^{Adv} ad^{Prp} timoris^G remedia^A
 Hecaton unseren fand ich der Begierden Ende auch zu der Furcht Heil mittel
 proficere^{InfAkt} " Desines^{Fu1Akt} inquit^{PräAkt} "timere^{InfAkt} si^{Kon} sperare^{InfAkt} desieris^{Fu2Akt}
 nützen. wirst du aufhören, sagt er, "fürchten, wenn hoffen aufgehört haben wirst."
 Dices^{Fu1Akt} "Quomodo^{Adv} ista^N tam^{Adv} diversa^{AdjN} pariter^{Adv} eunt^{PräAkt} ?" Ita^{Pt} est^{PräAkt}
 wirst du sagen: "wie diese Dinge da so verschieden zugleich gehen so ist,
 mi^{AdjV} Lucili^V cum^{Kon} videantur^{PräPasKnj} dissidere^{InfAkt} coniuncta^N sunt^{PräAkt} Quemadmodum^{Adv}
 mein Lucilius: wenn scheinen uneins zu sein, verbunden sind. wie
 eadem^N catena^{Abl} et^{Kon} custodiam^A et^{Kon} militem^A copulat^{PräAkt} sic^{Adv} ista^N quae^N
 dieselbe Kette und Wache und Soldaten verbindet, so diese Dinge da, welche
 tam^{Adv} dissimilia^{AdjN} sunt^{PräAkt} pariter^{Adv} incedunt^{PräAkt} spem^A metus^N sequitur^{PräAkt} Nec^{Kon}
 so unähnlich sind, gleichermaßen schreiten; Hoffnung Furcht folgt und nicht
 miror^{PräAkt} ista^A sic^{Adv} ire^{InfAkt} utrumque^N pendentis^G animi^G est^{PräAkt}
 wundere ich mich diese Dinge da so zu gehen; beides des hängenden Geistes ist,

Brief 6

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1	Intellego, ^{PräAkt} ich verstehe,	Lucili, ^V non ^{Pt} Lucilius, nicht	emendari, ^{InfPas} verbessert zu werden	me ^A Pr mich	tantum ^{Adv} nur	sed ^{Kon} sondern	transfigurari. ^{InfPas} um gestaltet zu werden.					
	Nec ^{Kon} und nicht	hoc ^N Pr dies	promitto, ^{PräAkt} verspreche ich	iam ^{Adv} schon	aut ^{Kon} oder	spero, ^{PräAkt} hoffe ich,	nihi ^N Pr nichts	in ^{Prp} in	me ^{Abl} Pr mir	superesse, ^{InfAkt} übrig zu sein,		
	quod ^N Pr was	mutandum ^N zu ändernd	sit. ^{PräAktKnj} sei.	Quidni ^{Pt} warum nicht	multa ^{AdjA} viele	habeam, ^{PräAktKnj} hätte ich,	quae ^N Pr die					
	debeant, ^{PräAktKnj} sollen	colligi, ^{InfPas} gesammelt zu werden,	quae ^N Pr die	extenuari, ^{InfPas} gemindert zu werden,	quae ^N Pr die	attolli, ^{InfPas} erhöht zu werden	? Et ^{Kon} und					
	hoc ^N Pr dies	ipsum ^{AdjN} selbst	argumentum ^N Beweis	est ^{PräAkt} ist	in ^{Prp} in	melius ^{AdvKmp} das Bessere	translati ^G PerPas des Übertragenen	animi, ^G des Geistes,	quod ^{Kon} dass			
	vitia ^A Fehler	sua, ^{AdjA} seine,	quae ^N Pr die	adhuc ^{Adv} bislang	ignorabat, ^{ImpAkt} nicht kannte,	videt. ^{PräAkt} sieht.	Quibusdam ^D Pr manchen	aegris ^{AdjD} Kranken	gratulatio ^N Glück wunsch			
	fit, ^{PräAkt} geschieht,	cum ^{Kon} wenn	ipsi ^N Pr sie selbst	aegros ^{AdjA} krank	se ^A Pr sich	esse ^{InfAkt} zu sein	senserunt. ^{PerAkt} wahrnahmen.					
§ 2	Cuperem, ^{ImpAkt} wünschte ich	itaque ^{Pt} daher	tecum ^{AblPrp} Pr mit dir	communicare ^{InfAkt} zu teilen	tam ^{Adv} so	subitam ^{AdjA} plötzliche	mutationem ^A Veränderung	mei ^G meiner;				
	tunc ^{Adv} dann	amicitiae ^G der Freundschaft	nostrae ^{AdjG} unserer	certiorem ^{AdjAKmp} sichereres	fiduciam ^A Vertrauen	habere ^{InfAkt} zu haben	coepissem, ^{PlqAkt} begonnen hatte ich,					
	illius ^G Pr jener	verae, ^{AdjG} wahren,	quam ^A Pr die	non ^{Pt} nicht	spes, ^N Hoffnung,	non ^{Pt} nicht	timor, ^N Furcht,	non ^{Pt} nicht	utilitatis ^G des Vorteils	suae ^{AdjG} eigenen	cura ^N Sorge	divellit, ^{PräAkt} trennt,
	illius ^G Pr jener,	cum ^{Prp} mit	qua ^{Abl} Pr welcher	homines ^N Menschen	moriuntur, ^{PräAkt} sterben,	pro ^{Prp} für	qua ^{Abl} Pr welche	moriuntur. ^{PräAkt} sterben.				
§ 3	Multos ^{AdjA} viele	tibi ^D Pr dir	dabo, ^{Fu1Akt} werde ich geben,	qui ^N Pr die	non ^{Pt} nicht	amico, ^{Abl} eines Freundes,	sed ^{Kon} sondern	amicitia ^{Abl} der Freundschaft	caruerunt. ^{PerAkt} entbehrten.			
	Hoc ^N Pr dies	non ^{Pt} nicht	potest ^{PräAkt} kann	accidere, ^{InfAkt} geschehen,	cum ^{Kon} wenn	animos ^A Gemüter	in ^{Prp} in	societatem ^A Gemeinschaft	honesta ^{AdjA} Ehrenhaftes	cupiendi ^G Ger des Begehrens		
	par ^{AdjN} gleich	voluntas ^N Wille	trahit. ^{PräAkt} zieht.	Quidni ^{Pt} warum nicht	non ^{Pt} nicht	possit? ^{PräAktKnj} könne es?	Sciunt ^{PräAkt} wissen sie	enim ^{Pt} nämlich	ipsos ^A Pr sich selbst	omnia ^A Pr alles		

	habere ^{InfAkt} zu haben	communia ^{AdjA} gemeinsam,	et ^{Kon} und	quidem ^{Pt} zwar	magis ^{AdvKmp} mehr	adversa ^{AdjA} widrige.	Concipere ^{InfAkt} zu fassen	animo ^{Abi} im Geist	non ^{Pt} nicht		
	potes ^{PräAkt} kannst du,	quantum ^A wie viel	momenti ^G an Bedeutung	adferre ^{InfAkt} zu bringen	mihi ^D mir	singulos ^{AdjA} einzelne	dies ^A Tage	videam ^{PräAktKnj} sehe ich.	"		
§ 4	Mitte," schicke,"	inquis ^{PräAkt} sagst du,	et ^{Kon} "und	nobis ^D uns	ista ^A jene Dinge da,	quae ^N die	tam ^{Adv} so	efficacia ^{AdjA} wirksam	expertus ^N erprobt habend		
	es." bist du."	Ego ^N ich	vero ^{Pt} wahrlich	omnia ^A alles	in ^{Prp} in	te ^A dich	cupio ^{PräAkt} wünsche ich	transfundere ^{InfAkt} über fließen zu lassen,	et ^{Kon} und	in ^{Prp} in	hoc ^{Abi} diesem
	aliquid ^A etwas	gaudeo ^{PräAkt} freue ich mich	discere ^{InfAkt} zu lernen,	ut ^{Kon} damit	doceam ^{PräAktKnj} lehre ich.	Nec ^{Kon} und nicht	me ^A mich	ulla ^{AdjN} irgendeine	res ^N Sache		
	delectabit ^{Fu1Akt} wird erfreuen,	licet ^{PräAkt} obgleich	sit ^{PräAktKnj} sei	eximia ^{AdjN} ausgezeichnet	et ^{Kon} und	salutaris ^{AdjN} heilsam,	quam ^A die	mihi ^D mir	uni ^{AdjD} allein		
	sciturus ^N wissen werdend	sum ^{PräAkt} bin.	Si ^{Kon} wenn	cum ^{Prp} mit	hac ^{Abi} dieser	exceptione ^{Abi} Ausnahme	detur ^{PräPasKnj} gegeben werde	sapientia ^N Weisheit,	ut ^{Kon} dass	illam ^A jene	
	inclusam ^A eingeschlossen	teneam ^{PräAktKnj} halte ich	nec ^{Kon} und nicht	enuntiem ^{PräAktKnj} ausspreche ich,	reiciam ^{Fu1Akt} werde ich abweisen.	Nullius ^{AdjG} keines	boni ^G Guten				
	sine ^{Prp} ohne	socio ^{Abi} Genossen	iucunda ^{AdjN} angenehme	possessio ^N Besitzung	est ^{PräAkt} ist.						
§ 5	Mittam ^{Fu1Akt} werde ich schicken	itaque ^{Pt} daher	ipsos ^A eben jene	tibi ^D dir	libros ^A Bücher	et ^{Kon} und	ne ^{Kon} damit nicht	multum ^{AdjA} viel	operae ^G der Mühe		
	inpendas ^{PräAktKnj} aufwendest du,	dum ^{Kon} solange	passim ^{Adv} überall	profutura ^A nützen werdende	sectaris ^{PräAkt} verfolgst du,	inponam ^{Fu1Akt} werde ich aufsetzen	notas ^A Zeichen,	ut ^{Kon} damit			
	ad ^{Prp} zu	ipsa ^A gerade die	protinus ^{Adv} sofort,	quae ^A die	probo ^{PräAkt} billige ich	et ^{Kon} und	miror ^{PräAkt} bewundere ich,	accedas ^{PräAktKnj} heran trittst du.	Plus ^{Adv} mehr		
	tamen ^{Pt} doch	tibi ^D dir	et ^{Kon} und	viva ^{AdjN} lebendige	vox ^N Stimme	et ^{Kon} und	convictus ^N Zusammen Leben	quam ^{Kon} als	oratio ^N Rede	proderit ^{Fu1Akt} wird nützen.	In ^{Prp} in
	rem ^A die Sache	praesentem ^{AdjA} gegenwärtige	venias ^{PräAktKnj} kommest du	oportet ^{PräAkt} ist nötig,	primum ^{Adv} erstens,	quia ^{Kon} weil	homines ^N Menschen	amplius ^{AdvKmp} mehr			
	oculis ^{Abi} den Augen	quam ^{Kon} als	auribus ^{Abi} den Ohren	credunt ^{PräAkt} glauben;	deinde ^{Adv} sodann,	quia ^{Kon} weil	longum ^{AdjN} lang	iter ^N Weg	est ^{PräAkt} ist	per ^{Prp} durch	
	praecepta ^A Vorschriften,	breve ^{AdjN} kurz	et ^{Kon} und	efficax ^{AdjN} wirksam	per ^{Prp} durch	exempla ^A Beispiele.					
§ 6	Zenonem ^A Zenon	Cleanthes ^N Cleanthes	non ^{Pt} nicht	expressisset ^{PlqAktKnj} hätte nachgebildet,	si ^{Kon} wenn	tantummodo ^{Adv} nur	audisset ^{PlqAktKnj} gehört hätte;	vitae ^G des Lebens			
	eius ^G seines	interfuit ^{PerAkt} war dabei,	secreta ^A Geheimnisse	perspexit ^{PerAkt} durchschaute,	observavit ^{PerAkt} beobachtete	illum ^A jenen,	an ^{Kon} ob	ex ^{Prp} nach	formula ^{Abi} der Formel		
	sua ^{AdjAbi} seiner	viveret ^{ImpAktKnj} lebte.	Platon ^N Platon	et ^{Kon} und	Aristoteles ^N Aristoteles	et ^{Kon} und	omnis ^{AdjN} ganze	in ^{Prp} in	diversum ^A ins Verschiedene		
	itura ^N gehen werdende	sapientium ^G der Weisen	turba ^N Menge	plus ^{Adv} mehr	ex ^{Prp} aus	moribus ^{Abi} den Sitten	quam ^{Kon} als	ex ^{Prp} aus	verbis ^{Abi} den Worten	Socratis ^G des Sokrates	
	traxit ^{PerAkt} zog;	Metrodorum ^A Metrodor	et ^{Kon} und	Hermarchum ^A Hermarchus	et ^{Kon} und	Polyaenum ^A Polyaenos	magnos ^{AdjA} große	viros ^A Männer	non ^{Pt} nicht	schola ^N Schule	
	Epicuri ^G des Epikur	sed ^{Kon} sondern	contubernium ^N Zelt Gemeinschaft	fecit ^{PerAkt} machte.	Nec ^{Kon} nicht nur	in ^{Prp} zu	hoc ^{Abi} diesem	te ^A dich	accerso ^{PräAkt} rufe ich herbei	tantum ^{Adv} nur,	
	ut ^{Kon} damit	proficias ^{PräAktKnj} vorankommest du,	sed ^{Kon} sondern	ut ^{Kon} damit	prosis ^{PräAktKnj} nützeest du;	plurimum<					

§ 7 Interim^{Adv} quoniam^{Kon} diurnam^{AdjA} tibi^D mercedulam^A debeo^{PräAkt} quid^A me^A hodie^{Adv} apud^{Prp}
 inzwischen da ja tägliche dir Löhnchen schulde ich, was mich heute bei
 Hecatonem^A delectaverit^{PerAktKnj} dicam^{Fu1Akt} "Quaeris,"^{PräAkt} inquit^{PräAkt} " quid^A
 Hekaton erfreut hat werde ich sagen. "fragst du," sagt er, was
 profecerim^{PerAktKnj} ? Amicus^N esse^{InfAkt} mihi^D coepi^{PerAkt} Multum^{Adv}
 Fortschritt gemacht habe ich Freund zu sein mir habe begonnen." viel
 profecit^{PerAkt} numquam^{Adv} erit^{Fu1Akt} solus^{AdjN} Scito^{PräAktImv} hunc^A amicum^A omnibus^D
 hat Fortschritt gemacht; niemals wird sein allein. wisse diesen Freund allen
 esse^{InfAkt} VALE^{ImvAkt}
 zu sein. lebe wohl.

Brief 7

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quid^A tibi^D vitandum^A praecipue^{Adv} existimes^{PräAktKnj} quaeris^{PräAkt} ? Turbam^A
 was dir zu vermeidendes besonders hältst du, fragst du die Menge.
 Nondum^{Adv} illi^D tuto^{Adv} committeris^{PräPas} Ego^N certe^{Pt} confitebor^{Fu1Akt} inbecillitatem^A
 noch nicht jenem sicher anvertraust du dich. ich gewiss werde ich bekennen Schwäche
 meum^{AdjA} numquam^{Adv} mores^A quos^A extuli^{PerAkt} refero^{PräAkt} Aliquid^N ex^{Prp}
 meine: niemals Sitten, welche hinaus getragen habe ich, bringe ich zurück. etwas aus
 eo^{Abl} quod^A conposui^{PerAkt} turbatur^{PräPas} aliquid^N ex^{Prp} iis^{Abl} quae^A fugavi^{PerAkt}
 dem, was geordnet habe ich, wird gestört; etwas aus denen, die vertrieben habe ich,
 redit^{PräAkt} Quod^N aegris^{AdjD} evenit^{PräAkt} quos^A longa^{AdjN} inbecillitas^N usque^{Adv} eo^{Adv}
 kehrt zurück. was den Kranken geschieht, welche lange Schwäche bis dahin
 adfecit^{PerAkt} ut^{Kon} nusquam^{Adv} sine^{Prp} offensa^{Abl} proferantur^{PräPasKnj} hoc^N accidit^{PräAkt} nobis^D
 hat zugesetzt, dass nirgends ohne Anstoß vor gebracht werden, dies geschieht uns,
 quorum^G animi^N ex^{Prp} longo^{AdjAbl} morbo^{Abl} reficiuntur^{PräPas}
 deren Geister aus langem Krankheit werden erneuert.

§ 2 Inimica^{AdjN} est^{PräAkt} multorum^G conversatio^N nemo^N non^{Pt} aliquod^A nobis^D vitium^A aut^{Kon}
 feindlich ist vieler Leute Umgang; niemand nicht irgendeinen uns Fehler oder
 commendat^{PräAkt} aut^{Kon} inprimit^{PräAkt} aut^{Kon} nescientibus^D adlinit^{PräAkt} Utique^{Adv} quo^{Adv}
 empfiehlt oder prägt ein oder den Nicht Wissenden schmiert an. auf jeden Fall je
 maior^{AdjNKmp} est^{PräAkt} populus^N cui^D miscemur^{PräPas} hoc^{Abl} periculi^G plus^{Adv} est^{PräAkt} Nihil^N
 größer ist Volk, dem mischen wir uns, um so an Gefahr mehr ist. nichts
 vero^{Pt} tam^{Adv} damnosum^{AdjN} bonis^{AdjAbl} moribus^{Abl} quam^{Kon} in^{Prp} aliquo^{AdjAbl} spectaculo^{Abl}
 wirklich so schädlich guten Sitten als in irgendeinem Schauspiel
 desiderare^{InfAkt} Tunc^{Adv} enim^{Pt} per^{Prp} voluptatem^A facilius^{AdvKmp} vitia^N subrepunt^{PräAkt}
 sitzen bleiben. dann nämlich durch Vergnügen leichter Laster schleichen sich ein.

§ 3 Quid^A me^A existimas^{PräAkt} dicere^{InfAkt} ? Avarior^{AdjNKmp} redeo^{PräAkt} ambitiosior^{AdjNKmp}
 was mich meinst du zu sagen habgieriger kehre ich zurück, ehrgeiziger,
 luxuriosior^{AdjNKmp} immo^{Pt} vero^{Pt} crudelior^{AdjNKmp} et^{Kon} inhumanior^{AdjNKmp} quia^{Kon} inter^{Prp} homines^A
 luxuriöser, vielmehr wirklich grausamer und unmenschlicher, weil zwischen Menschen
 fui^{PerAkt} Casu^{Abl} in^{Prp} meridianum^{AdjA} spectaculum^A incidi^{PerAkt} lusus^A expectans^N et^{Kon}
 war ich. zufällig in mittägliches Schauspiel geriet ich hinein Scherze erwartend und
 sales^A et^{Kon} aliquid^A laxamenti^G quo^{Abl} hominum^G oculi^N ab^{Prp} humano^{AdjAbl} cruore^{Abl}
 Witze und etwas der Entspannung, wodurch der Menschen Augen von menschlichem Blut
 adquiescunt^{PräAkt} contra^{Adv} est^{PräAkt} Quicquid^N ante^{Adv} pugnatum^N est^{PräAkt}
 ruhen aus; dagegen ist. was auch immer zuvor gekämpft worden ist,

	misericordia ^N Barmherzigkeit	fuit. ^{PerAkt} war.	Nunc ^{Adv} jetzt	omissis ^{Abl} bei weg gelassenen	nugis ^{Abl} Spielereien	mera ^{AdjN} lauter	homicidia ^N Tötungen	sunt. ^{PräAkt} sind.	Nihil ^N nichts	
	habent. ^{PräAkt} haben	quo ^{Abl} womit	tegantur. ^{PräPasKnj} bedeckt werden,	ad ^{Prp} zu	ictum ^A dem Schlag	totis ^{AdjAbl} ganzen	corporibus ^{Abl} mit Körpern	expositi ^N ausgesetzt		
	numquam ^{Adv} niemals	frustra ^{Adv} vergeblich	manum ^A Hand	mittunt. ^{PräAkt} setzen sie.						
§ 4	Hoc ^N dies	plerique ^N die Meisten	ordinariis ^{AdjAbl} gewöhnlichen	paribus ^{Abl} Paaren	et ^{Kon} und	postulaticiis ^{AdjAbl} auf Zuruf	praeferunt. ^{PräAkt} ziehen vor.	Quidni ^{Adv} warum nicht		
	praeferant? ^{PräAktKnj} zögen sie vor?	Non ^{Pt} nicht	galea, ^{Abl} durch den Helm,	non ^{Pt} nicht	scuto ^{Abl} durch den Schild	repellitur. ^{PräPas} wird abgewehrt	ferrum. ^N Eisen.	Quo ^{Adv} wozu		
	munimenta ^N Schutz mittel	Quo ^{Adv} wozu	artes ^N Künste	Omnia ^N alles	ista ^N diese da	mortis ^G des Todes	morae ^N Verzögerungen	sunt. ^{PräAkt} sind.	Mane ^{Adv} morgens	leonibus ^D den Löwen
	et ^{Kon} und	ursis ^D den Bären	homines, ^N Menschen,	meridie ^{Abl} am Mittag	spectatoribus ^D den Zuschauern	suis ^{AdjD} ihren	obiciuntur. ^{PräPas} werden vorgeworfen.	Interfectores ^N Töter		
	interfecturis ^D töten werdenden	iubent. ^{PräAkt} befehlen sie	obici. ^{InfPas} vor zu werfen	et ^{Kon} und	victorem ^A den Sieger	in ^{Prp} in	aliam ^{AdjA} andere	detinent. ^{PräAkt} halten sie zurück		
	caedem. ^A Tötung.	Exitus ^N Ausgang	pugnantium ^G der Kämpfenden	mors ^N Tod	est. ^{PräAkt} ist;	ferro ^{Abl} mit Eisen	et ^{Kon} und	igne ^{Abl} mit Feuer	res ^N Sache	geritur. ^{PräPas} wird geführt.
	Haec ^N dieses	fiunt. ^{PräAkt} geschehen,	dum ^{Kon} solange	vacat. ^{PräAkt} frei ist	harena. ^N die Arena.					
§ 5	Sed ^{Kon} aber	latrocinium ^A Räuberei	fecit. ^{PerAkt} hat begangen	aliquis, ^N jemand,	occidit. ^{PerAkt} tötete	hominem. ^A einen Menschen."	Quid ^A was	ergo ^{Pt} also	Quia ^{Kon} weil	
	occidit. ^{PerAkt} tötete	ille, ^N jener,	meruit. ^{PerAkt} verdiente	ut ^{Kon} dass	hoc ^A dies	pateretur. ^{ImpPasKnj} erlitt;	tu ^N du	quid ^A was	meruisti. ^{PerAkt} hast verdient	miser, ^{AdjV} Elender,
	ut ^{Kon} dass	hoc ^A dies	spectes. ^{PräAktKnj} zuschaut du	?	"	Occide, ^{PräAktImv} töte,	verbera. ^{PräAktImv} schlage,	ure. ^{PräAktImv} brenne	Quare ^{Adv} weshalb	tam ^{Adv} so
	timide ^{Adv} ängstlich	incurrit. ^{PräAkt} läuft hinein	in ^{Prp} in	ferrum ^A Eisen	Quare ^{Adv} weshalb	parum ^{Adv} zu wenig	audacter ^{Adv} kühn	occidit. ^{PräAkt} tötet er	Quare ^{Adv} weshalb	
	parum ^{Adv} zu wenig	libenter ^{Adv} gern	moritur. ^{PräAkt} stirbt er	?	Plagis ^{Abl} mit Schlägen	agatur. ^{PräPasKnj} werde getrieben	in ^{Prp} in	vulnera, ^A Wunden,	mutuos ^{AdjA} gegenseitige	ictus ^A Schläge
	nudis ^{AdjAbl} nackten	et ^{Kon} und	obviis ^{AdjAbl} offenen	pectoribus ^{Abl} mit Brüsten	excipiant." ^{PräAktKnj} mögen auffangen."	Intermissum ^N unterbrochen	est. ^{PräAkt} ist			
	spectaculum: ^N Schauspiel:	"interim ^{Adv} "unterdessen	iugulentur. ^{PräPasKnj} mögen geschlachtet werden	homines, ^N Menschen,	ne ^{Kon} damit nicht	nihil ^N nichts	agatur." ^{PräPasKnj} getan werde."			
	Age, ^{PräAktImv} nun,	ne ^{Kon} nicht	hoc ^A dies	quidem ^{Pt} einmal	intellegitis, ^{PräAkt} versteht ihr,	mala ^{AdjA} schlechte	exempla ^A Beispiele	in ^{Prp} auf	eos ^A die	jenigen
	redundare, ^{InfAkt} zurück fließen,	qui ^N die	faciunt. ^{PräAkt} tun	?	Agite. ^{PräAktImv} handelt	dis ^{Abl} den Göttern	inmortalibus ^{AdjAbl} unsterblichen	gratias, ^A Dank,	quod ^{Kon} dass	
	eum ^A jenen	docetis. ^{PräAkt} lehrt ihr	esse ^{InfAkt} zu sein	crudelē, ^{AdjA} grausam,	qui ^N der	non ^{Pt} nicht	potest. ^{PräAkt} kann	discere. ^{InfAkt} lernen.		
§ 6	Subducendus ^N weg zu führender	populo ^D dem Volk	est. ^{PräAkt} ist	tener ^{AdjN} zarter	animus ^N Geist	et ^{Kon} und	parum ^{Adv} zu wenig	tenax ^{AdjN} fest	recti; ^G des Rechten;	
	facile ^{Adv} leicht	transitur. ^{PräPas} wird übergegangen	ad ^{Prp} zu	plures. ^{AdjAKmp} mehreren.	Socrati ^D dem Sokrates	et ^{Kon} und	Catoni ^D dem Cato	et ^{Kon} und	Laelio ^D dem Laelius	
	excutere. ^{InfAkt} abschütteln	morem ^A Sitte	suum ^{AdjA} seine	dissimilis ^{AdjN} unähnliche	multitudo ^N Menge	potuisset; ^{PlqAktKnj} hätte gekonnt;	adeo ^{Adv} so sehr	nemo ^N niemand	nostrum, ^G von uns,	
	qui ^N der	cum ^{Kon} gerade	maxime ^{AdvSup} am meisten	concinnamus. ^{PräAkt} gestalten wir	ingenium, ^A Anlage,	ferre. ^{InfAkt} zu ertragen	impetum ^A Ansturm	vitiorum ^G der Laster	tam ^{Adv} so	

- § 7 magno^{AdjAbl} comitatu^{Abl} venientium^G potest^{PräAkt}
großem Geleit kommender kann.
- § 7 Unum^{AdjN} exemplum^N luxuriae^G aut^{Kon} avaritiae^G multum^{AdjA} mali^G facit^{PräAkt}
ein einziges Beispiel der Üppigkeit oder der Habsucht viel des Übels macht;
- convictor^N delicatus^{AdjN} paulatim^{Adv} enervat^{PräAkt} et^{Kon} emollit^{PräAkt} vicinus^N dives^{AdjN}
Tafel Gefährte verwöhnt allmählich entkräftet und erweicht, der Nachbar reich
- cupiditatem^A inritat^{PräAkt} malignus^{AdjN} comes^N quamvis^{Kon} candido^{AdjD} et^{Kon} simplici^{AdjD} rubiginem^A
die Begierde reizt an, böartig Begleiter wenngleich dem Reinen und dem Schlichten Rost
- suam^{AdjA} adfuit^{PerAkt} Quid^A tu^N accidere^{InfAkt} his^D moribus^D credis^{PräAkt} in^{Prp} quos^A
seinen rieb an. was du geschehen diesen Sitten glaubst du, in die welchen
- publice^{Adv} factus^N est^{PräAkt} impetus^N ? Necessesse^{AdjN} est^{PräAkt} aut^{Kon} imiteris^{PräPasKnj} aut^{Kon}
öffentlich gemacht ist Angriff nötig ist entweder nachahmest du oder
- oderis^{PerAktKnj}
hassest du.
- § 8 Utrumque^A autem^{Pt} devitandum^N est^{PräAkt} neve^{Kon} similis^{AdjN} malis^{AdjD} fias^{PräPasKnj}
beides aber zu vermeidend ist; und nicht ähnlich den Schlechten werdest du,
- quia^{Kon} multi^{AdjN} sunt^{PräAkt} neve^{Kon} inimicus^{AdjN} multis^D quia^{Kon} dissimiles^{AdjN} sunt^{PräAkt}
weil viele sind, und nicht Feind vielen, weil unähnlich sind.
- Recede^{PräAktImv} in^{Prp} te^A ipsum^A quantum^{Adv} potes^{PräAkt} Cum^{Prp} his^{Abl} versare^{PräPasImv} qui^N
ziehe dich zurück in dich selbst, so weit kannst du. mit diesen verkehre, die
- te^A meliorem^{AdjAKmp} facturi^N sunt^{PräAkt} Illos^A admitte^{PräAktImv} quos^A tu^N
dich besser machen werdend sind. jene lasse ein, die welche du
- potes^{PräAkt} facere^{InfAkt} meliores^{AdjAKmp} Mutuo^{Adv} ista^N fiunt^{PräAkt} et^{Kon} homines^N dum^{Kon}
kannst machen besser. gegenseitig diese Dinge da geschehen, und Menschen, während
- docent^{PräAkt} discunt^{PräAkt}
lehren sie, lernen sie.
- § 9 Non^{Pt} est^{PräAkt} quod^{Kon} te^A gloria^N publicandi^G ingenii^G producat^{PräAktKnj} in^{Prp}
nicht ist dass dich der Ruhm des Öffentlich Machens der Begabung vor führe in
- medium^A ut^{Kon} recitare^{InfAkt} istis^D velis^{PräAktKnj} aut^{Kon} disputare^{InfAkt} quod^{Kon} facere^{InfAkt} te^A
die Mitte, damit vorzulesen jenen da willst du oder zu erörtern; was zu tun dich
- vellem^{ImpAktKnj} si^{Kon} haberes^{ImpAktKnj} isti^D populo^D idoneam^{AdjA} mercem^A nemo^N est^{PräAkt}
wünschte ich, wenn hättest du diesem da Volk geeignete Ware; niemand ist,
- qui^N intellegere^{InfAkt} te^A possit^{PräAktKnj} Aliquis^N fortasse^{Adv} unus^{AdjN} aut^{Kon} alter^{AdjN}
der zu verstehen dich vermöge. irgend einer vielleicht, einer oder ein anderer
- incidit^{Fu1Akt} et^{Kon} hic^N ipse^N formandus^N tibi^D erit^{Fu1Akt} instituendusque^{NKon}
wird auftaucht, und dieser selbst zu bildend dir wird sein zu unterweisender und
- ad^{Prp} intellectum^A tui^G " Cui^D ergo^{Pt} ista^A didici^{PerAkt} ? " Non^{Pt} est^{PräAkt} quod^{Kon}
zu das Verständnis deiner. wem also diese Dinge da lernte ich nicht ist dass
- timeas^{PräAktKnj} ne^{Kon} operam^A perdidideris^{PerAktKnj} tibi^D didicisti^{PerAkt}
du fürchtest, dass nicht die Mühe verloren habest; für dich hast gelernt du.
- § 10 Sed^{Kon} ne^{Kon} soli^{AdjD} mihi^D hodie^{Adv} didicerim^{PerAktKnj} communicabo^{Fu1Akt} tecum^{AblPrp}
aber damit nicht allein mir heute gelernt habe ich, werde ich mitteilen mit dir,
- quae^N occurrerunt^{PerAkt} mihi^D egregie^{Adv} dicta^N circa^{Prp} eundem^A fere^{Adv} sensum^A
welche begegnet sind mir ausgezeichnet Gesagte um denselben fast Sinn
- tria^{AdjN} ex^{Prp} quibus^{Abl} unum^{AdjA} haec^N epistula^N in^{Prp} debitum^A solvet^{Fu1Akt} duo^{AdjA} in^{Prp}
drei; aus denen eines dieser Brief in die Schuld wird einlösen, zwei in
- antecessum^A accipe^{PräAktImv} Democritus^N ait^{PräAkt} " Unus^{AdjN} mihi^D pro^{Prp} populo^{Abl} est^{PräAkt}
Voraus Zahlung nimm an. Demokrit sagt: einer mir für das Volk ist,

et^{Kon} **populus**^N pro^{Prp} **uno**.^{„Abl}
und **das Volk** für **einen**."

§ 11 Bene^{Adv} et^{Kon} ille,^N_{Pr} quisquis^N_{Pr} fuit,^{PerAkt} ambigitur^{PräPas} enim^{Pt} de^{Prp} **auctore**,^{Abl} cum^{Kon}
gut auch jener, wer auch immer war, wird bezweifelt nämlich über **den Urheber**, als
quaereretur^{ImpPasKnj} ab^{Prp} illo,^{Abl}_{Pr} quo^{Abl}_{Pr} tanta^{AdjN} **diligentia**^N **artis**^G spectaret^{ImpAktKnj} ad^{Prp}
gefragt würde von jenem, wozu so große **Sorgfalt** **der Kunst** sich richtete auf
paucissimos^{AdjASup} **perventurae**,^G " Satis^{Adv} sunt,"^{PräAkt} inquit,^{PräAkt} " mihi^D pauci,"^{AdjN}
sehr wenige hin gelangend werdender, genug sind," sagt er, mir wenige,
satis^{Adv} est^{PräAkt} unus,^{AdjN} satis^{Adv} est^{PräAkt} nullus.^{„AdjN} Egregie^{Adv} hoc^N_{Pr} **tertium**^{AdjN} **Epicurus**,^N
genug ist einer, genug ist keiner." ausgezeichnet dies dritte **Epikur**,
cum^{Kon} uni^D_{Pr} ex^{Prp} **consortibus**^{Abl} **studiorum**^G **suorum**^{AdjG} scriberet.^{ImpAktKnj} " Haec,"^A_{Pr}
als einem aus **Genossen** **der Studien** seiner **schriebe**: diese Dinge,"
inquit,^{PräAkt} " ego^N_{Pr} non^{Pt} multis,^{AdjD} sed^{Kon} tibi;^D_{Pr} satis^{Adv} enim^{Pt} **magnum**^{AdjN} alter^N_{Pr}
sagt er, ich nicht vielen, sondern dir; hinreichend nämlich **großes** der eine
alteri^D_{Pr} **theatrum**^N **sumus**.^{„PräAkt}
dem anderen **Schau Platz** sind wir."

§ 12 Ista,^N_{Pr} **mi**^{AdjV} **Lucili**,^V **condenda**^N_{GdvFu1Pas} in^{Prp} **animum**^A sunt,^{PräAkt} ut^{Kon} **contemnas**^{PräAktKnj}
diese Dinge da, **mein** **Lucilius**, **einzulagernde** in **den Geist** sind, damit **verachtest** du
voluptatem^A ex^{Prp} **plurium**^G **adsensione**^{Abl} **venientem**.^A_{PräAkt} **Multi**^{AdjN} **te**^A_{Pr} **laudant**.^{PräAkt}
die Lust aus **der Mehreren** **der Zustimmung** **her kommende**. **viele** dich **loben** sie.
Ecquid^A_{Pr} **habes**,^{PräAkt} cur^{Kon} **placeas**,^{PräAktKnj} tibi;^D_{Pr} si^{Kon} is^N_{Pr} **es**,^{PräAkt} quem^A_{Pr}
irgend etwas hast du, warum **gefällest** du dir, wenn derjenige **bist** du, den welchen
intellegant,^{PräAktKnj} **multi**^{AdjN} ? **Introrsus**^{Adv} **bona**^N **tua**^{AdjN} **spectent**.^{PräAktKnj} **VALE**.^{ImvAkt}
verstehen sie **viele** nach innen **Güter** **deine** **schauen** mögen sie. **lebe wohl**.

Brief 8

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 "Tu^N_{Pr} me,"^A_{Pr} inquis,^{PräAkt} "vitare^{InfAkt} **turbam**^A **iubes**,^{PräAkt} **secedere**^{InfAkt} et^{Kon}
"du mich," sagst du, "zu meiden **die Menge** befiehst du, sich zurückzuziehen und
conscientia^{Abl} **esse**^{InfAkt} **contentum**^{AdjA} ? **Ubi**^{Adv} **illa**^N_{Pr} **praecepta**^N **vestra**,^{AdjN} **quae**^N_{Pr}
mit dem Gewissen zu sein **zufrieden** wo jene **Vorschriften** **eure**, die
imperant,^{PräAkt} in^{Prp} **actu**^{Abl} **mori**,^{InfPas} ? " **Quod**^{Kon} **ego**^N_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **videor**,^{PräPas} **interim**^{Adv} **suadere**,^{InfAkt}
gebieten im **Handeln** zu sterben was ich dir **scheine** einstweilen **anzuraten**,
in^{Prp} **hoc**^{Abl}_{Pr} **me**^A_{Pr} **recondidi**,^{PerAkt} et^{Kon} **fores**^A **clusi**,^{PerAkt} ut^{Kon} **prodesse**,^{InfAkt} **pluribus**^{AdjD}
in **hierin** mich **verschloss** ich und **die Türen** **schloss** ich, damit **zu nützen** **mehreren**
possem.^{ImpAktKnj} **Nullus**^{AdjN} **mihi**^D_{Pr} **per**^{Prp} **otium**^A **dies**^N **exit**.^{PräAkt} **Partem**^A **noctium**^G **studiis**^{Abl}
könnte ich. **kein** mir durch **die Muße** **Tag** **vergeht**. **einen Teil** **der Nächte** **den Studien**
vindico.^{PräAkt} **Non**^{Pt} **vaco**,^{PräAkt} **somno**^{Abl} **sed**^{Kon} **succumbo**,^{PräAkt} et^{Kon} **oculos**^A **vigilia**^{Abl}
beanspruche ich. **nicht** **bin frei** **vom Schlaf** sondern **ergebe** ich mich, und **die Augen** **vom Wachen**
fatigatos^A_{PerPas} **cadentesque**^{AKon}_{PräAkt} in^{Prp} **opere**^{Abl} **detineo**.^{PräAkt}
ermüdet **fallend und** in **der Arbeit** **halte** ich fest.

§ 2 **Secessi**,^{PerAkt} non^{Pt} tantum^{Adv} ab^{Prp} **hominibus**,^{Abl} sed^{Kon} a^{Prp} **rebus**,^{Abl} et^{Kon}
habe ich mich zurückgezogen nicht nur von **den Menschen**, sondern von **den Dingen**, und
inprimis^{Adv} a^{Prp} **meis**^{AdjAbl} **rebus**,^{Abl} **posterorum**^G **negotium**^A **ago**,^{PräAkt} illis^D_{Pr} aliqua^A_{Pr} quae^A_{Pr}
vor allem von **meinen** **Dingen**; **der Nachkommen** **Geschäft** **führe** ich; jenen einiges, das welche
possint,^{PräAktKnj} **prodesse**,^{InfAkt} **conscribo**.^{PräAkt} **Salutares**^{AdjN} **admonitiones**,^N velut^{Kon} **medicamentorum**^G
können sie **zu nützen**, **schreibe** ich. **heilsame** **Mahnungen**, gleichwie **der Heil mittel**

utilium^{AdjG} compositiones,^N litteris^D mando,^{PräAkt} esse^{InfAkt} illas^A efficaces^{AdjA} in^{Prp}
 nützlichen Zusammenstellungen, der Schrift übergebe ich, zu sein jene wirksam an
 meis^{AdjAbl} ulceribus^{Abl} expertus,^N quae^N etiam^{Adv} si^{Kon} persanata^N non^{Pt} sunt,^{PräAkt}
 meinen Geschwüren erfahren habend, welche auch wenn vollständig geheilt nicht sind,
 serpere^{InfAkt} desierunt.^{PerAkt}
 zu kriechen haben aufgehört.

§ 3 Rectum^{AdjN} iter,^N quod^A sero^{Adv} cognovi^{PerAkt} et^{Kon} lassus^{AdjN} errando,^{Abl} aliis^D
 gerader Weg, das welchen spät erkannte ich und ermüdet durch das Irren, den Anderen
 monstro.^{PräAkt} Clamo:^{PräAkt} "Vitate,^{PräAktImv} quaecumque^A vulgo^{Adv} placent,^{PräAkt} quae^N
 zeige ich. ich rufe: "meidet, was auch immer bei der Menge gefallen, welche
 casus^N adtribuit.^{PräAkt} Ad^{Prp} omne^{AdjA} fortuitum^{AdjA} bonum^A suspiciosi^{AdjN} pavidique^{AdjNKon}
 der Zufall zuweist. gegenüber jedes zufälliges Gut misstrauisch furchtsam und
 subsistite;^{PräAktImv} et^{Kon} fera^N et^{Kon} piscis^N spe^{Abl} aliqua^{AdjAbl}
 haltet inne; sowohl das Wild tier als auch der Fisch durch Hoffnung durch irgendeine
 oblectante^{Abl} decipitur.^{PräPas} Munera^N ista^N fortunae^G putatis?^{PräAkt} Insidiae^N
 erfreuend wird getäuscht. Gaben diese da des Glücks meint ihr ?? Nach Stellungen
 sunt.^{PräAkt} Quisquis^N vestrum^G tutam^{AdjA} agere^{InfAkt} vitam^A volet,^{Fu1Akt} quantum^{Adv}
 sind. wer auch immer von euch sicheres zu führen Leben wird wollen, so viel
 plurimum^{AdvSup} potest,^{PräAkt} ista^A viscata^A beneficia^A devitet,^{PräAktKnj} in^{Prp}
 wie möglich kann er, diese Dinge da mit Leim bestrichene Wohl taten meide er, in
 quibus^{Abl} hoc^A quoque^{Pt} miserrimi^{AdjNSup} fallimur;^{PräPas} habere^{InfAkt} nos^A putamus,^{PräAkt}
 welchen dies auch ärmsten werden wir getäuscht; zu haben uns meinen wir,
 haeremus.^{PräAkt}
 haften wir.

§ 4 In^{Prp} praecipitia^A cursus^N iste^N deducit.^{PräAkt} Huius^G eminentis^G vitae^G exitus^N
 in die Ab gründe der Lauf dieser da führt hinab. dieses herausragenden Lebens Ausgang
 cadere^{InfAkt} est.^{PräAkt} Deinde^{Adv} ne^{Pt} resistere^{InfAkt} quidem^{Pt} licet,^{PräAkt} eum^A coepit.^{PerAkt}
 zu stürzen ist. sodann nicht widerstehen einmal ist erlaubt, ihn begann
 transversos^{AdjA} agere^{InfAkt} felicitas,^N aut^{Kon} saltem^{Adv} rectis^{AdjAbl} aut^{Kon} semel^{Adv} ruere;^{InfAkt} non^{Pt}
 quer zu treiben das Glück, oder wenigstens auf Geraden oder auf einmal zu stürzen; nicht
 evertit.^{PräAkt} fortuna,^N sed^{Kon} cernulat.^{PräAkt} et^{Kon} allidit.^{PräAkt}
 stürzt um das Glück, sondern schlingert und schlägt an.

§ 5 Hanc^A ergo^{Pt} sanam^{AdjA} ac^{Kon} salubrem^{AdjA} formam^A vitae^G tenete,^{PräAktImv} ut^{Kon} corpori^D
 diese also gesunde und heilsame Form des Lebens haltet, damit dem Körper
 tantum^{Adv} indulgeatis,^{PräAktKnj} quantum^{Adv} bonae^{AdjG} validitudo^D satis^{Adv} est.^{PräAkt} Durius^{AdvKmp}
 nur so viel gebt ihr nach, wie der guten Gesundheit genug ist. härter
 tractandum^N est,^{PräAkt} ne^{Kon} animo^D male^{Adv} pareat.^{PräAktKnj} Cibus^N famem^A
 zu behandelnd ist, damit nicht dem Geist schlecht gehorche. Speise den Hunger
 sedet,^{PräAkt} potio^N sitim^A extinguat,^{PräAktKnj} vestis^N arceat,^{PräAktKnj} frigus^A domus^N
 stillt, Trank den Durst lösche, Kleidung halte ab die Kälte, das Haus
 munimentum^N sit^{PräAktKnj} adversus^{Prp} infesta^{AdjA} corporis.^G Hanc^A utrum^{Kon} caespes^N
 Schutz Bollwerk sei gegen feindliche des Körpers. diese ob Rasen Scholle
 erexit^{PerAktKnj} an^{Kon} varius^{AdjN} lapis^N gentis^G alienae,^{AdjG} nihil^N interest;^{PräAkt} scitote^{PräAktImv}
 aufgerichtet habe oder bunt Stein des Volkes fremden, nichts bedeutet; wisset
 tam^{Adv} bene^{Adv} hominem^A culmo^{Abl} quam^{Kon} auro^{Abl} tegi.^{InfPas}
 so gut den Menschen mit dem Stroh wie mit dem Gold bedeckt zu werden.
 Contemnite^{PräAktImv} omnia,^A quae^A supervacuum^{AdjN} labor^N velut^{Adv} ornamentum^A ac^{Kon} decus^A
 verachtet alles, die überflüssige Arbeit gleichwie Zier Stück und Schmuck

- ponit.^{PräAkt} setzt. Cogitate.^{PräAktImv} bedenkt nihil^A nichts praeter^{Prp} außer animus^A den Geist esse^{InfAkt} zu sein mirabile^{AdjA} erstaunlich, cui^D dem magno^{AdjD} großen
- nihil^N nichts magnum^{AdjN} groß est.^{PräAkt} ist."
- § 6 Si^{Kon} wenn haec^A diese mecum^{AblPrp} mit mir, si^{Kon} wenn haec^A diese cum^{Prp} mit posteris^{Abl} den Nachkommen loquor,^{PräAkt} spreche ich, non^{Pt} nicht videor^{PräPas} scheine ich
- tibi^D dir plus^{AdvKmp} mehr prodesse,^{InfAkt} zu nützen, quam^{Kon} als cum^{Prp} als ad^{Prp} zu vadimonium^A Gerichts Termin advocatus^N als Beistand
- descenderem,^{ImpAktKmj} hinab ginge, aut^{Kon} oder tabulis^{Abl} auf den Tafeln testamenti^G des Testaments anulum^A den Ring inprimerem,^{ImpAktKmj} eindrückte, aut^{Kon} oder in^{Prp} in
- senatu^{Abl} dem Senat candidato^D dem Kandidaten vocem^A Stimme et^{Kon} und manum^A die Hand commodarem^{ImpAktKmj} lieb ich ? Mihi^D mir crede,^{PräAktImv} glaube,
- qui^N der nihil^A nichts agere^{InfAkt} zu tun videntur,^{PräPas} scheinen, maiora^{AdjA} Größeres agunt,^{PräAkt} treiben sie; humana^{AdjA} Menschliches divinaque^{AdjKon} Göttliches und simul^{Adv} zugleich
- tractant.^{PräAkt} behandeln sie.
- § 7 Sed^{Kon} aber iam^{Adv} schon finis^N Ende faciendus^N sei zu machen est.^{PräAkt} ist et^{Kon} und aliquid^N etwas, ut^{Kon} wie institui,^{PerAkt} ich einrichtete, pro^{Prp} für
- hac^{Abl} mit diesem epistula^{Abl} Brief dependendum.^N sei zu entrichten. Id^N dieses non^{Pt} nicht de^{Prp} von meo^{AdjAbl} meinem fiet;^{Fu1Akt} wird geschehen; adhuc^{Adv} bisher
- Epicurum^A Epikur complicamus,^{PräAkt} wir schließen ab, cuius^G dessen hanc^A diese vocem^A Äußerung hodierno^{AdjAbl} heutigen die^{Abl} Tag legi;^{PerAkt} las ich: "
- Philosophiae^G der Philosophie servias^{PräAktKmj} dienen möchtest du oportet,^{PräAkt} es ist nötig, ut^{Kon} damit tibi^D dir contingat,^{PräAktKmj} zuteil werde vera^{AdjN} wahre libertas.^N Freiheit." Non^{Pt} nicht
- differtur^{PräPas} wird aufgeschoben in^{Prp} auf diem,^A den Tag, qui^N wer se^A sich illi^D jener subiecit^{PerAkt} unterwarf et^{Kon} und tradidit;^{PerAkt} übergab; statim^{Adv} sofort
- circumagitur.^{PräPas} wird umgewendet. Hoc^N dies enim^{Pt} nämlich ipsum^{AdjN} selbst philosophiae^G der Philosophie servire^{InfAkt} zu dienen libertas^N Freiheit est.^{PräAkt} ist.
- § 8 Potest^{PräAkt} es kann fieri,^{InfPas} geschehen, ut^{Kon} dass me^A mich interroges,^{PräAktKmj} fragest du, quare^{Adv} warum ab^{Prp} von Epicuro^{Abl} Epikur tam^{Adv} so multa^{AdjA} vieles
- bene^{Adv} gut dicta^A Gesagtes referam^{PräAktKmj} berichten möge ich potius^{Adv} eher quam^{Kon} als nostrorum.^{AdjG} der Unseren. Quid^N was est^{PräAkt} ist tamen,^{Pt} dennoch,
- quare^{Adv} weshalb tu^N du istas^A jene Epicuri^G des Epikur voces^A Stimmen putes^{PräAktKmj} meinst du esse,^{InfAkt} zu sein, non^{Pt} nicht publicas^{AdjA} allgemein ? Quam^{Adv} wie
- multi^{AdjN} viele poetae^N Dichter dicunt,^{PräAkt} sagen, quae^N die philosophis^D den Philosophen aut^{Kon} oder dicta^N Gesagtes sunt^{PräAkt} sind aut^{Kon} oder
- dicenda!^N zu sagende! Non^{Pt} nicht adtingam^{PräAktKmj} berühre ich tragicos^{AdjA} Tragiker nec^{Kon} noch togatas^{AdjA} Toga Komödien nostras.^{AdjA} unsere.
- Habent^{PräAkt} haben enim^{Pt} nämlich hae^N diese quoque^{Pt} auch aliquid^N etwas severitatis^G der Strenge et^{Kon} und sunt^{PräAkt} sind inter^{Prp} zwischen comoedias^A Komödien ac^{Kon} und
- tragoedias^A Tragödien mediae.^{AdjN} mittlere. Quantum^{Adv} wie viel disertissimorum^{AdjGSup} der beredtesten versuum^G der Verse inter^{Prp} zwischen mimos^A Mimen iacet!^{PräAkt} liegt!
- Quam^{Adv} wie multa^{AdjN} viele Publilii^G des Publilius non^{Pt} nicht excalceatis,^D den Schuh losen, sed^{Kon} sondern coturnatis^D den Kothurn Trägern dicenda^N zu sagende
- sunt!^{PräAkt} sind!
- § 9 Unum^{AdjA} einen versum^A Vers eius^G dessen, qui^N der ad^{Prp} zu philosophiam^A Philosophie pertinet^{PräAkt} gehört et^{Kon} und ad^{Prp} zu hanc^A dieser partem,^A Teil,

quae^N_{Pr} modo^{Adv} fuit^{PerAkt} in^{Prp} manibus,^{Abl} referam,^{PräAktKnj} quo^{Abl}_{Pr} negat^{PräAkt} fortuita^{AdjA} in^{Prp}
 die eben war in Händen, berichten möge ich, wodurch verneint Zufälliges in
 nostro^{AdjAbl} habenda:^N_{GdvFu1Pas}
 unserem zu haltendes:

Alienum^{AdjN} est^{PräAkt} omne,^{AdjN} quicquid^N_{Pr} optando^{Abl}_{Ger} evenit.^{PräAkt}
 fremd ist alles, was auch immer durch das Wünschen eintritt.

§ 10 Hunc^A_{Pr} sensum^A a^{Prp} te^{Abl}_{Pr} dici^{InfPas} non^{Pt} paulo^{Abl} melius^{AdvKmp} et^{Kon}
 diesen Sinn von dir gesagt zu werden nicht um ein Wenig besser und
 adstrictis^{Abl}_{PerPas} memini:^{PerAkt}
 zusammen Gezogenen ich erinnere mich:

Non^{Pt} est^{PräAkt} tuum,^{AdjN} fortuna^N quod^N_{Pr} fecit^{PerAkt} tuum.^{AdjN}
 nicht ist dein, Glück Schicksal was gemacht hat dein.

§ 10 Illud^A_{Pr} etiamnunc^{Adv} melius^{AdjNKmp} dictum^N_{PerPas} a^{Prp} te^{Abl}_{Pr} non^{Pt} praeteribo:^{Fu1Akt}
 jenes noch besser Gesagte von dir nicht werde ich übergehen:

Dari^{InfPas} bonum^N quod^N_{Pr} potuit,^{PerAkt} auferri^{InfPas} potest.^{PräAkt}
 gegeben zu werden Gut was vermocht hat, weggenommen zu werden kann.

§ 10 Hoc^A_{Pr} non^{Pt} inputo^{PräAkt} in^{Prp} solum^A_{PerPas} dedi^{PerAkt} de^{Prp} tuo^{AdjAbl} tibi.^D_{Pr}
 dies nicht rechne ich an zu dem Ausgleich; gab ich von dem Deinen dir.

Brief 9

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 An^{Kon} merito^{Adv} reprehendat^{PräAktKnj} in^{Prp} quadam^{AdjAbl} epistula^{Abl} Epicurus^N eos,^A_{Pr} qui^N_{Pr}
 ob mit Recht tadle er in einem gewissen Brief Epikur jene, die
 dicunt^{PräAkt} sapientem^{AdjA} se^A_{Pr} ipso^{Abl}_{Pr} esse^{InfAkt} contentum^A_{PerPas} et^{Kon} propter^{Prp} hoc^A_{Pr}
 sagen den Weisen sich selbst zu sein zufrieden und wegen dies
 amico^{Abl} non^{Pt} indigere,^{InfAkt} desideras^{PräAkt} scire,^{InfAkt} Hoc^N_{Pr} obicitur^{PräPas} Stilboni^D ab^{Prp}
 einem Freund nicht bedürfen, wünschst du zu wissen. dies wird vorgehalten Stilbo von
 Epicuro^{Abl} et^{Kon} iis^D_{Pr} quibus^D_{Pr} summum^{AdjNSup} bonum^N visum^N_{PerPas} est^{PräAkt} animus^N inpatiens.^{AdjN}
 Epikur und denen denen höchstes Gut schien ist Geist unempfindlich.

§ 2 In^{Prp} ambiguitatem^A incidendum^N_{GdvFu1Pas} est,^{PräAkt} si^{Kon} exprimere^{InfAkt} ἀπάθειαν^A uno^{AdjAbl} verbo^{Abl}
 in Zweideutigkeit sei hinein zu fallen ist, wenn ausdrücken Apathie mit einem Wort
 cito^{Adv} voluerimus^{PerAktKnj} et^{Kon} inpatientiam^A dicere,^{InfAkt} Poterit^{Fu1Akt} enim^{Pt} contrarium^{AdjN} ei,^D_{Pr}
 schnell gewollt haben wir und Unleidlichkeit zu sagen. wird können nämlich das Gegenteil dem,
 quod^N_{Pr} significare^{InfAkt} volumus,^{PräAkt} intellegi.^{InfPas} Nos^N_{Pr} eum^A_{Pr} volumus^{PräAkt} dicere,^{InfAkt}
 was bedeuten wollen, verstanden zu werden. wir ihn wollen sagen,
 qui^N_{Pr} respuat^{PräAktKnj} omnis^{AdjG} mali^G sensum^A accipietur^{Fu1Pas} is,^N_{Pr} qui^N_{Pr} nullum^{AdjA} ferre^{InfAkt}
 der zurückweise jedes Übels Empfindung; wird aufgefasst der, der kein zu ertragen
 possit^{PräAktKnj} malum.^A Vide^{PräAktImv} ergo,^{Pt} num^{Pt} satius^{AdjNKmp} sit^{PräAktKnj} aut^{Kon} invulnerabilem^{AdjA}
 vermöge Übel. sieh daher, ob besser sei oder unverletzlichen

	animus ^A Geist	dicere ^{InfAkt} zu sagen	aut ^{Kon} oder	animus ^A Geist	extra ^{Prp} außerhalb	omnem ^{AdjA} jeder	patientiam ^A Leidens fähigkeit	positum. ^N hingestellt.		
§ 3	Hoc ^N dies	inter ^{Prp} zwischen	nos ^A uns	et ^{Kon} und	illos ^A jene	interest: ^{PräAkt} besteht:	noster ^{AdjN} unser	sapiens ^{AdjN} Weiser	vincit ^{PräAkt} besiegt	quidem ^{Pt} immerhin
	incommodum ^A Unannehmlichkeit	omne ^{AdjA} jede,	sed ^{Kon} aber	sentit: ^{PräAkt} fühlt;	illorum ^G derer	ne ^{Pt} nicht einmal	sentit ^{PräAkt} fühlt	quidem. ^{Pt} doch.	Illud ^N jenes	
	nobis ^D uns	et ^{Kon} und	illis ^D ihnen	commune ^{AdjN} gemeinsam	est: ^{PräAkt} ist:	sapientem ^{AdjA} den Weisen	se ^A sich	ipso ^{Abl} selbst	esse ^{InfAkt} zu sein	
	contentum. ^A zufrieden.	Sed ^{Kon} aber	tamen ^{Pt} doch	et ^{Kon} auch	amicum ^A Freund	habere ^{InfAkt} zu haben	vult ^{PräAkt} will	et ^{Kon} und	vicinum ^A Nachbarn	et ^{Kon} und
	contubernalem, ^A Zelt Genossen,	quamvis ^{Kon} obgleich	sibi ^D sich	ipse ^N er selbst	sufficiat. ^{PräAktKnj} ausreiche.					
§ 4	Vide ^{PräAktImv} sieh	quam ^{Adv} wie	sit ^{PräAktKnj} sei	se ^A sich	contentus; ^N zufrieden;	aliquando ^{Adv} bisweilen	sui ^G seiner	parte ^{Abl} Teil		
	contentus ^N zufrieden	est. ^{PräAkt} ist.	Si ^{Kon} wenn	illi ^D ihm	manum ^A die Hand	aut ^{Kon} oder	morbus ^N Krankheit	aut ^{Kon} oder	hostis ^N Feind	
	exciderit, ^{Fu2Akt} aus geschlagen haben wird,		si ^{Kon} wenn	quis ^N jemand	oculum ^A Auge	vel ^{Kon} oder	oculos ^A Augen	casus ^N Zufall Unfall		
	excusserit, ^{Fu2Akt} aus geschleudert haben wird,		reliquiae ^N Überreste	illi ^D jenem	suae ^{AdjN} seine	satisfacient, ^{Fu1Akt} werden genügen,	et ^{Kon} und	erit ^{Fu1Akt} wird sein		
	inminuto ^{Abl} verminderten	corpore ^{Abl} Körper	et ^{Kon} und	amputato ^{Abl} ab geschnittenen	tam ^{Adv} so	laetus, ^{AdjN} froh,	quam ^{Kon} wie	integro ^{AdjAbl} unversehrten		
	fuit. ^{PerAkt} war.	Sed ^{Kon} aber	quae ^N die	si ^{Kon} wenn	desunt, ^{PräAkt} fehlen,	non ^{Pt} nicht	desiderat, ^{PräAkt} begehrt er,	non ^{Pt} nicht	deesse ^{InfAkt} zu fehlen	mavult. ^{PräAkt} zieht er vor.
§ 5	Ita ^{Adv} so	sapiens ^{AdjN} der Weise	se ^A sich	contentus ^N zufrieden	est, ^{PräAkt} ist,	non ^{Pt} nicht	ut ^{Kon} dass	velit ^{PräAktKnj} wolle	esse ^{InfAkt} zu sein	sine ^{Prp} ohne
	amico, ^{Abl} einem Freund,	sed ^{Kon} sondern	ut ^{Kon} dass	possit. ^{PräAktKnj} kann er.	Et ^{Kon} und	hoc, ^A dies,	quod ^N was	dico ^{PräAkt} sage ich	" possit," kann er,"	tale ^{AdjN} so
	est: ^{PräAkt} ist:	amisum ^A Verlorenes	aequo ^{AdjAbl} gleichmütigem	animo ^{Abl} mit Sinn	fert. ^{PräAkt} trägt.	Sine ^{Prp} ohne	amico ^{Abl} Freund	quidem ^{Pt} freilich	numquam ^{Adv} niemals	
	erit. ^{Fu1Akt} wird sein.	In ^{Prp} in	sua ^{AdjAbl} seiner	potestate ^{Abl} Macht	habet, ^{PräAkt} hat,	quam ^{Adv} wie	cito ^{Adv} schnell	reparet. ^{PräAktKnj} ersetze er.	Quomodo ^{Adv} wie	si ^{Kon} wenn
	perdiderit ^{Fu2Akt} verloren haben wird	Phidias ^N Phidias	statuam, ^A Statue,	protinus ^{Adv} sogleich	alteram ^{AdjA} eine andere	faciet; ^{Fu1Akt} wird machen;	sic ^{Adv} so	hic ^N dieser		
	faciendarum ^G der zu machenden	amicitiarum ^G Freundschaften	artifex ^N Künstler	substitutet ^{Fu1Akt} wird ersetzen	alium ^{AdjA} einen anderen	in ^{Prp} an	locum ^A die Stelle			
	amissi. ^G des Verlorenen.									
§ 6	Quaeris, ^{PräAkt} fragst du,	quomodo ^{Adv} wie	amicum ^A Freund	cito ^{Adv} schnell	facturus ^N machen werdend	sit; ^{PräAktKnj} sei;	dicam, ^{Fu1Akt} ich werde sagen,	si ^{Kon} wenn	illud ^A jenes	
	mihi ^D mir	tecum ^{AblPrp} mit dir	converterit, ^{Fu2Akt} um gewendet haben wird,	ut ^{Kon} damit	statim ^{Adv} sofort	tibi ^D dir	solvam, ^{PräAktKnj} ich bezahle,	quod ^A was		
	debeo, ^{PräAkt} ich schulde,	et ^{Kon} und	quantum ^A wie viel	ad ^{Prp} zu	hanc ^A diesem	epistulam, ^A Brief,	paria ^{AdjA} Gleiches	faciamus. ^{PräAktKnj} machen wir.	Hecaton ^N Hecaton	
	ait: ^{PräAkt} sagt:	" Ego ^N ich	tibi ^D dir	monstrabo ^{Fu1Akt} ich werde zeigen	amatorium ^{AdjA} Liebes Mittel	sine ^{Prp} ohne	medicamenta, ^{Abl} Heil mittel,	sine ^{Prp} ohne	herba, ^{Abl} Kraut,	
	sine ^{Prp} ohne	ullius ^G irgendeiner	veneficae ^G der Zauberin	carmine. ^{Abl} Spruch:	si ^{Kon} wenn	vis ^{PräAkt} willst du	amari, ^{InfPas} geliebt zu werden,	ama." ^{ImvAkt} liebe."	Habet ^{PräAkt} hat	

autem^{Pt} non^{Pt} tantum^{Adv} usus^N amicitiae^G veteris^{AdjG} et^{Kon} certae^{AdjG} magnam^{AdjA}
 aber nicht nur Gebrauch der Freundschaft der alten und der gewissen große
 voluptatem^A sed^{Kon} etiam^{Adv} initium^A et^{Kon} comparatio^A novae^{AdjG}
 Freude, sondern auch Anfang und zusammen Beschaffung der neuen.

§ 7 Quod^N Pr interest^{PräAkt} inter^{Prp} metentem^A PräAkt agricolam^A et^{Kon} serentem^A PräAkt hoc^N Pr inter^{Prp}
 was ist zwischen zwischen erntend Bauern und säend, dies zwischen
 eum^A Pr qui^N Pr amicum^A paravit^{PerAkt} et^{Kon} qui^N Pr parat^{PräAkt} Attalus^N philosophus^N dicere^{InfAkt}
 ihn, der Freund beschafft hat und der beschafft. Attalus Philosoph zu sagen
 solebat^{ImpAkt} iucundius^{AdvKmp} esse^{InfAkt} amicum^A facere^{InfAkt} quam^{Kon} habere^{InfAkt} quomodo^{Adv}
 pflegte angenehmer zu sein Freund zu machen als zu haben, wie
 artificii^D iucundius^{AdvKmp} pingere^{InfAkt} est^{PräAkt} quam^{Kon} pinxisse^{PerAktInf} Illa^N Pr in^{Prp} opere^{Abi}
 dem Künstler angenehmer zu malen ist als gemalt zu haben. jene in dem Werk
 suo^{AdjAbl} occupata^N PerPas sollicitudo^N ingens^{AdjN} oblectamentum^A habet^{PräAkt} in^{Prp} ipsa^{AdjAbl}
 seinem beschäftigt Unruhe gewaltige Ergötzung hat in der selben
 occupatione^{Abi} Non^{Pt} aequae^{Adv} delectatur^{PräPas} qui^N Pr ab^{Prp} opere^{Abi} perfecto^{Abi} PerPas removit^{PerAkt}
 Beschäftigung. nicht gleich wird erfreut, der von dem Werk vollendet nahm weg
 manum^A iam^{Adv} fructu^{Abi} artis^G suae^{AdjG} fruitur^{PräAkt} ipsa^N Pr fruebatur^{ImpAkt} arte^{Abi} cum^{Kon}
 die Hand. nun der Frucht der Kunst seiner genießt; sie selbst genoss die Kunst, als
 pingeret^{ImpAktKnj} Fructuosior^{AdjNKmp} est^{PräAkt} adulescentia^N liberorum^G sed^{Kon} infantia^N
 malte. ertragreicher ist Jugend der Kinder, aber Kindheit
 dulcior^{AdjNKmp}
 süßer.

§ 8 Nunc^{Adv} ad^{Prp} propositum^A revertamur^{PräAktKnj} Sapiens^{AdjN} etiam^{Adv} si^{Kon} contentus^N PerPas est^{PräAkt}
 nun zum Vorsatz kehren wir zurück. der Weise, auch wenn zufrieden ist
 se^A Pr tamen^{Adv} habere^{InfAkt} amicum^A vult^{PräAkt} si^{Kon} nihil^N Pr aliud^{AdjN} ut^{Kon} exerceat^{PräAktKnj}
 mit sich, doch zu haben einen Freund will, wenn nichts anderes, damit ausübe
 amicitiam^A ne^{Kon} tam^{Adv} magna^{AdjN} virtus^N iaceat^{PräAktKnj} non^{Pt} ad^{Prp} hoc^A Pr quod^A Pr
 die Freundschaft, damit nicht so große Tugend daliege, nicht zu diesem, was
 dicebat^{ImpAkt} Epicurus^N in^{Prp} hac^{Abi} Pr ipsa^{AdjAbl} epistula^{Abi} ut^{Kon} habeat^{PräAktKnj} qui^N Pr sibi^D Pr
 sagte Epikur in diesem selben Brief, damit habe er, der sich
 aegro^{AdjD} adsideat^{PräAktKnj} succurrat^{PräAktKnj} in^{Prp} vincula^A coniecto^D PerPas vel^{Kon} inopi^{AdjD}
 dem Kranken bei sitze, zu Hilfe komme in die Fesseln hinein geworfenem oder dem Armen,
 sed^{Kon} ut^{Kon} habeat^{PräAktKnj} aliquem^A Pr cui^D Pr ipse^N Pr aegro^{AdjD} adsideat^{PräAktKnj} quem^A Pr
 sondern damit er habe jemanden, wem er selbst dem Kranken bei sitze, wen
 ipse^N Pr circumventum^A PerPas hostili^{AdjAbl} custodia^{Abi} liberet^{PräAktKnj} Qui^N Pr se^A Pr spectat^{PräAkt} et^{Kon}
 er selbst umringten feindlicher Bewachung befreie. wer sich ansieht und
 propter^{Prp} hoc^A Pr ad^{Prp} amicitiam^A venit^{PräAkt} male^{Adv} cogitat^{PräAkt} Quemadmodum^{Adv}
 wegen dieses zu der Freundschaft kommt, schlecht denkt. wie
 coepit^{PerAkt} sic^{Adv} desinet^{Fu1Akt} paravit^{PerAkt} amicum^A adversum^{Prp} vincla^A laturum^A Fu1Akt
 begonnen hat, so wird aufhören: bereitete einen Freund gegen die Fesseln bringen werdenden
 opem^A cum^{Kon} primum^{Adv} crepuerit^{Fu2Akt} catena^N discedet^{Fu1Akt}
 Hilfe; sobald sogleich geklirrt haben wird die Kette, wird weggehen.

§ 9 Hae^N Pr sunt^{PräAkt} amicitiae^N quas^A Pr temporarias^{AdjA} populus^N appellat^{PräAkt} qui^N Pr utilitatis^G
 diese sind Freundschaften, welche zeitweilige das Volk nennt; der des Nutzens
 causa^{Abi} adsumptus^N PerPas est^{PräAkt} tamdiu^{Adv} placebit^{Fu1Akt} quamdiu^{Adv} utilis^{AdjN} fuerit^{Fu2Akt}
 wegen aufgenommen ist, so lange wird gefallen, solange nützlich gewesen sein wird.
 Hac^{Abi} Pr re^{Abi} florentes^N PräAkt amicorum^G turba^N circumsedet^{PräAkt} circa^{Prp} eversos^A PerPas solitudo^N
 durch diese Sache Blühende der Freunde Schar sitzt ringsum; um gestürzte Einsamkeit

est,^{PräAkt} et^{Kon} inde^{Adv} amici^N fugiunt,^{PräAkt} ubi^{Adv} probantur.^{PräPas} Hac^{Abl} re^{Abl} ista^N tot^{AdjN}
ist, und dann Freunde fliehen, wo werden geprüft. durch diese Sache jene so viele
nefaria^{AdjN} exempla^N sunt,^{PräAkt} aliorum^G metu^{Abl} relinquentium,^G aliorum^G metu^{Abl}
verwerfliche Beispiele sind der Anderen aus Furcht der Zurücklassenden, der Anderen aus Furcht
prodendum.^N Necesse^{AdjN} est,^{PräAkt} initia^N inter^{Prp} se^A et^{Kon} exitus^N congruant.^{PräAktKnj}
zu verratendes. nötig ist Anfänge zwischen sich und Enden zusammen stimmen.
Qui^N amicus^{AdjN} esse^{InfAkt} coepit,^{PerAkt} quia^{Kon} expedit,^{PräAkt} et^{Kon} desinet,^{Fu1Akt} quia^{Kon}
der Freund zu sein begonnen hat, weil es nützlich ist, und wird aufhören, weil
expedit.^{PräAkt} Placebit^{Fu1Akt} aliquod^A pretium^A contra^{Prp} amicitiam,^A si^{Kon} ullum^{AdjA} in^{Prp} illa^{Abl}
es nützlich ist. wird gefallen irgendein Preis gegen die Freundschaft, wenn irgendein in ihr
placet^{PräAkt} praeter^{Prp} ipsam.^A
gefällt außer ihr selbst.

§ 10 In^{Prp} quid^A amicum^A paro? Ut^{Kon} habeam^{PräAktKnj} pro^{Prp} quo^{Abl} mori^{InfPas} possim,^{PräAktKnj}
wofür was Freund bereite ich? damit ich habe für den zu sterben ich könne,
ut^{Kon} habeam^{PräAktKnj} quem^A in^{Prp} exilium^A sequar,^{PräAktKnj} cuius^G me^A morti^D
damit ich habe wen in die Verbannung ich folge, dessen mich dem Tod
opponam^{PräAktKnj} et^{Kon} inpendam.^{PräAktKnj} Ista^N quam^A tu^N describis,^{PräAkt} negotiatio^N est,^{PräAkt}
entgegen stelle und hingebe. jene, die du beschreibst, Geschäft ist,
non^{Pt} amicitia^N quae^N ad^{Prp} commodum^A accedit,^{PräAkt} quae^N quid^A consecutura^N
nicht Freundschaft, die zum Vorteil hinzu tritt, die was erreichen werdend
sit^{PräAktKnj} spectat.^{PräAkt}
sei blickt.

§ 11 Non^{Pt} dubie^{Adv} habet^{PräAkt} aliquid^A simile^{AdjA} amicitiae^G affectus^N amantium;^G possis^{PräAktKnj}
nicht zweifelhaft hat etwas Ähnliches der Freundschaft Affekt der Liebenden; könntest
dicere^{InfAkt} illam^A esse^{InfAkt} insanam^{AdjA} amicitiam.^A Numquid^{Pt} ergo^{Pt} quisquam^N amat^{PräAkt}
sagen jene zu sein wahnsinnige Freundschaft. etwa also irgend jemand liebt
lucri^G causa^{Abl} ? Numquid^{Pt} ambitionis^G aut^{Kon} gloriae^G ? Ipse^N per^{Prp} se^A amor^N
des Gewinns wegen etwa der Ehrgeizes oder des Ruhmes er selbst durch sich Liebe
omnium^G aliarum^{AdjG} rerum^G neglegens^N animos^A in^{Prp} cupiditatem^A formae^G non^{Pt} sine^{Prp}
aller anderen Dinge vernachlässigend Gemüter in Begierde der Gestalt nicht ohne
spe^{Abl} mutuae^{AdjG} caritatis^G accendit.^{PräAkt} Quid^A ergo^{Pt} Ex^{Prp} honestiore^{AdjAblKmp} causa^{Abl}
durch Hoffnung gegenseitiger Zuneigung entzündet. was also? aus ehrlicherem Grund
coit^{PräAkt} turpis^{AdjN} adfectus?^N "
kommt zusammen schändlicher Affekt?

§ 12 Non^{Pt} agitur," inquis,^{PräAkt} " nunc^{Adv} de^{Prp} hoc,^{Abl} an^{Kon} amicitia^N propter^{Prp} se^A
nicht wird verhandelt," sagst du, jetzt über dieses, ob Freundschaft wegen sich
ipsam^A adpetenda^N sit." Immo^{Pt} vero^{Pt} nihil^N magis^{AdvKmp}
selbst zu erstrebende sei." vielmehr in der Tat nichts mehr
probandum^N est.^{PräAkt} Nam^{Pt} si^{Kon} propter^{Prp} se^A ipsam^A expetenda^N est,^{PräAkt}
zu billigen seiendes ist. denn wenn wegen sich selbst zu erstrebende ist,
potest^{PräAkt} ad^{Prp} illam^A accedere^{InfAkt} qui^N se^A ipso^{Abl} contentus^N est.^{PräAkt} "
kann zu jener hinzu treten der sich selbst zufrieden ist.
Quomodo^{Adv} ergo^{Pt} ad^{Prp} illam^A accedit?^{PräAkt} " Quomodo^{Adv} ad^{Prp} rem^A pulcherrimam,^{AdjASup}
wie also zu jener tritt hinzu? wie zu der Sache sehr schönen,
non^{Pt} lucro^{Abl} captus^N nec^{Kon} varietate^{Abl} fortunae^G perterritus.^N Detrahit^{PräAkt}
nicht vom Gewinn gefangen noch durch Wechsel des Schicksals verschreckt. herab zieht
amicitiae^G maiestatem^A suam,^{AdjA} qui^N illam^A parat^{PräAkt} ad^{Prp} bonos^{AdjA} casus.^A
der Freundschaft Würde ihre, der jene bereitet für gute Fälle.

- § 13 Se^A_{Pr} contentus^N_{PerPas} est^{PräAkt}_{ist} sapiens^{AdjN}_{der Weise.} Hoc^A_{dies,} mi^{AdjV}_{mein} Lucili^V_{Lucilius,} plerique^{AdjN}_{die meisten} perperam^{Adv}_{verkehrt}
interpretantur;^{PräAkt}_{deuten;} sapientem^{AdjA}_{den Weisen} undique^{Adv}_{von überall} submovent^{PräAkt}_{entfernen} et^{Kon} intra^{Prp}_{und innerhalb} cutem^A_{der Haut} suam^{AdjA}_{seine}
cogunt^{PräAkt}_{zwingen.} Distinguendum^N_{zu unterscheiden} autem^{Pt}_{aber} est^{PräAkt}_{ist,} quid^A_{was} et^{Kon} quatenus^{Adv}_{inwie weit} vox^N_{Ausspruch} ista^N_{jener}
promittat;^{PräAktKnj}_{verspreche;} se^A_{sich} contentus^N_{zufrieden} est^{PräAkt}_{ist} sapiens^{AdjN}_{der Weise} ad^{Prp}_{zum} beate^{Adv}_{glücklich} vivendum^A_{Leben,} non^{Pt}_{nicht}
ad^{Prp}_{zum} vivendum^A_{Leben.} Ad^{Prp}_{zu} hoc^A_{diesem} enim^{Pt}_{nämlich} multis^{AdjAbl}_{vielen} illi^D_{jenem} rebus^{Abl}_{Dingen} opus^N_{Bedarf} est^{PräAkt}_{ist,} ad^{Prp}_{zu} illud^A_{jenem}
tantum^{Adv}_{nur} animo^{Abl}_{mit Geist} sano^{AdjAbl}_{gesundem} et^{Kon} erecto^{Abl}_{erhobenem} et^{Kon} despiciente^{Abl}_{verachtendem} fortunam^A_{das Glück.}
- § 14 Volo^{PräAkt}_{ich will} tibi^D_{dir} Chrysippi^G_{des Chrysippos} quoque^{Pt}_{auch} distinctionem^A_{Unterscheidung} indicare^{InfAkt}_{anzeigen.} Ait^{PräAkt}_{sagt} sapientem^{AdjA}_{den Weisen}
nulla^{AdjAbl}_{keiner} re^{Abl}_{Sache} egere^{InfAkt}_{zu bedürfen,} et^{Kon} tamen^{Adv}_{und doch} multis^{AdjAbl}_{vielen} illi^D_{jenem} rebus^{Abl}_{Dingen} opus^N_{Bedarf} esse^{InfAkt}_{zu sein.} " Contra^{Pt}_{hingegen}
stulto^{AdjD}_{dem Toren} nulla^{AdjAbl}_{keiner} re^{Abl}_{Sache} opus^N_{Bedarf} est^{PräAkt}_{ist,} nulla^{AdjAbl}_{keiner} enim^{Pt}_{nämlich} re^{Abl}_{Sache} uti^{InfAkt}_{zu gebrauchen} scit^{PräAkt}_{weiß,} sed^{Kon}_{aber}
omnibus^{AdjAbl}_{aller} eget^{PräAkt}_{bedarf."} Sapienti^{AdjD}_{dem Weisen} et^{Kon} manibus^{Abl}_{und Händen} et^{Kon} oculis^{Abl}_{und Augen} et^{Kon} multis^{AdjAbl}_{und vielen} ad^{Prp}_{zum}
cotidianum^{AdjA}_{täglichen} usum^A_{Gebrauch} necessariis^{AdjAbl}_{notwendigen} opus^N_{Bedarf} est^{PräAkt}_{ist,} eget^{PräAkt}_{bedarf} nulla^{AdjAbl}_{keiner} re^{Abl}_{Sache.} Egere^{InfAkt}_{zu bedürfen}
enim^{Pt}_{nämlich} necessitatis^G_{der Notwendigkeit} est^{PräAkt}_{ist,} nihil^N_{nichts} necesse^{AdjN}_{nötig} sapienti^{AdjD}_{dem Weisen} est^{PräAkt}_{ist.}
- § 15 Ergo^{Pt}_{also} quamvis^{Kon}_{obgleich} se^A_{mit sich} ipso^{Abl}_{selbst} contentus^N_{zufrieden} sit^{PräAktKnj}_{sei,} amicis^{Abl}_{an Freunden} illi^D_{ihm} opus^N_{Bedarf} est^{PräAkt}_{ist.}
Hos^A_{diese} cupit^{PräAkt}_{wünscht} habere^{InfAkt}_{zu haben} quam^{Adv}_{so} plurimos^{AdjASup}_{sehr viele,} non^{Pt}_{nicht} ut^{Kon}_{damit} beate^{Adv}_{glücklich} vivat;^{PräAktKnj}_{lebe;}
vivet^{Fu1Akt}_{wird leben} enim^{Pt}_{nämlich} etiam^{Adv}_{auch} sine^{Prp}_{ohne} amicis^{Abl}_{Freunden} beate^{Adv}_{glücklich.} Summum^{AdjN}_{höchstes} bonum^N_{Gut} extrinsecus^{Adv}_{von außen}
instrumenta^A_{Hilfsmittel} non^{Pt}_{nicht} quaerit^{PräAkt}_{sucht.} Domi^{Adv}_{zu Hause} colitur^{PräPas}_{wird gepflegt,} ex^{Prp}_{aus} se^{Abl}_{sich selbst} totum^{AdjN}_{ganz} est^{PräAkt}_{ist.}
Incipit^{PräAkt}_{beginnt} fortunae^G_{des Schicksals} esse^{InfAkt}_{zu sein} subiectum^N_{unterworfen,} si^{Kon}_{wenn} quam^A_{welchen} partem^A_{Teil} sui^G_{seines} foris^{Adv}_{selbst außen}
quaerit^{PräAkt}_{sucht.}
- § 16 "Qualis^N_{welcher Art} tamen^{Pt}_{doch} futura^N_{zukünftig} est^{PräAkt}_{ist} vita^N_{Leben} sapientis^{AdjG}_{des Weisen,} si^{Kon}_{wenn} sine^{Prp}_{ohne} amicis^{Abl}_{Freunden}
relinquatur^{PräPasKnj}_{zurückgelassen werde} in^{Prp}_{in} custodiam^A_{die Bewachung} coniectus^N_{hinein geworfen,} vel^{Kon}_{oder} in^{Prp}_{in} aliqua^{Abl}_{irgendeiner} gente^{Abl}_{Sippe Volk}
aliena^{AdjAbl}_{fremden} destitutus^N_{verlassen,} vel^{Kon}_{oder} in^{Prp}_{in} navigatione^{Abl}_{Seefahrt} longa^{AdjAbl}_{langer} retentus^N_{zurück gehalten,} aut^{Kon}_{oder} in^{Prp}_{in}
desertum^{AdjA}_{öde} litus^A_{Küste} eiectus^N_{hinaus geworfen?} " Qualis^N_{welcher Art} est^{PräAkt}_{ist} Iovis^G_{des Jupiter,} cum^{Kon}_{wenn} resolutio^{Abl}_{aufgelöstem}
mundo^{Abl}_{Welt} et^{Kon}_{und} dis^{Abl}_{Göttern} in^{Prp}_{in} unum^{AdjA}_{eins} confusus^{Abl}_{zusammen gemischt} paulisper^{Adv}_{für kurze Zeit} cessante^{Abl}_{aussetzender} natura^{Abl}_{Natur}
adquiescit^{PräAkt}_{ruht aus} sibi^D_{sich} cogitationibus^{Abl}_{Gedanken} suis^{AdjAbl}_{seinen} traditus^N^{PerPas}_{übergeben.} Tale^{AdjN}_{ein solches} quiddam^N_{etwas} sapiens^{AdjN}_{der Weise}

facit; ^{PräAkt}macht; in ^{Prp}in se ^{Abl}sich ^{Pr}reconditur; ^{PräPas}zieht sich zurück, secum ^{AblPrp}mit sich ^{Pr}est; ^{PräAkt}ist.

§ 17 Quamdiu ^{Adv}so lange quidem ^{Pt}doch illi ^Dihm ^{Pr}licet; ^{PräAkt}ist erlaubt suo ^{AdjAbl}seinem arbitrio ^{Abl}Ermessen res ^ADinge suas ^{AdjA}seine ordinare; ^{InfAkt}zu ordnen, se ^{Abl}sich ^{Pr}contentus ^Nzufrieden est; ^{PräAkt}ist et ^{Kon}und ducit; ^{PräAkt}führt uxorem; ^AEhefrau; se ^{Abl}sich ^{Pr}contentus ^Nzufrieden est; ^{PräAkt}ist et ^{Kon}und liberos ^AKinder tollit; ^{PräAkt}nimmt an; se ^{Abl}sich ^{Pr}contentus ^Nzufrieden est; ^{PräAkt}ist et ^{Kon}und tamen ^{Pt}dennoch non ^{Pt}nicht viveret; ^{ImpAktKnj}lebte, si ^{Kon}wenn foret; ^{ImpAktKnj}wäre sine ^{Prp}ohne homine ^{Abl}Menschen victurus; ^Nzu leben werdend. Ad ^{Prp}zu amicitiam ^AFreundschaft fert; ^{PräAkt}führt illum ^Aihn ^{Pr}nulla ^{AdjN}kein utilitas ^NNutzen sua; ^{AdjN}sein, sed ^{Kon}sondern naturalis ^{AdjN}natürliche inritatio; ^NAnreizung. Nam ^{Pt}denn ut ^{Kon}wie aliarum ^{AdjG}anderer nobis ^Duns ^{Pr}rerum ^Gder Dinge innata ^Nangeborene dulcedo ^NSüße est; ^{PräAkt}ist, sic ^{Adv}so amicitiae; ^Gder Freundschaft. Quomodo ^{Adv}wie solitudinis ^Gder Einsamkeit odium ^NHass est; ^{PräAkt}ist et ^{Kon}und appetitio ^NBegehren societatis; ^Gder Gemeinschaft, quomodo ^{Adv}wie hominem ^AMenschen homini ^Ddem Menschen natura ^Ndie Natur conciliat; ^{PräAkt}verbündet, sic ^{Adv}so inest; ^{PräAkt}wohnt inne huic ^Ddieser ^{Pr}quoque ^{Pt}auch rei ^DSache stimulus; ^NAnsporn, qui ^Nder ^{Pr}nos ^Auns ^{Pr}amicitiarum ^Gder Freundschaften adpetentes ^Abegehrende ^{PräAkt}faciat; ^{PräAktKnj}make.

§ 18 Nihilominus ^{Adv}dennoch cum ^{Kon}obgleich sit; ^{PräAktKnj}sei amicorum ^Gder Freunde amantissimus; ^{AdjNSup}am meisten liebend, cum ^{Kon}wenn illos ^Ajene ^{Pr}sibi ^Dsich ^{Pr}comparat; ^{PräAktKnj}verschafft, saepe ^{Adv}oft praeferat; ^{PräAktKnj}vorziehe, omne ^{AdjA}alles intra ^{Prp}innerhalb se ^Asich ^{Pr}bonum ^AGut terminabit; ^{FuIAkt}wird begrenzen et ^{Kon}und dicet; ^{FuIAkt}wird sagen, quod ^Awas ^{Pr}Stilbon ^NStilbon ille ^Njener ^{Pr}dixit; ^{PerAkt}sagte, Stilbon ^NStilbon quem ^Awelchen ^{Pr}Epicuri ^Gdes Epikur epistula ^NBrief insequitur; ^{PräAkt}folgt; hic ^Ndieser ^{Pr}enim ^{Pt}nämlich capta ^{Abl}erobertem ^{PerPas}Vaterland, amissis ^{Abl}verlorenen ^{PerPas}Kindern, amissa ^{Abl}verlorener ^{PerPas}Ehefrau cum ^{Kon}als ex ^{Prp}aus incendio ^{Abl}Brand publico ^{AdjAbl}öffentlichem solus ^{AdjN}allein et ^{Kon}und tamen ^{Pt}dennoch beatus ^{AdjN}glücklich exiret; ^{ImpAktKnj}ginge hinaus, interroganti ^Ddem fragenden ^{PräAkt}Demetrio; ^DDemetrios, cui ^Ddem ^{Pr}cognomen ^NBeiname ab ^{Prp}von exitio ^{Abl}Verderben urbium ^Gder Städte Poliorcetes ^NPoliorcetes fuit; ^{PerAkt}war, numquid ^{Pt}etwa perdidisset; ^{PlqAktKnj}verloren hätte, " Omnia; ^{AdjA}alles, " inquit; ^{PräAkt}sagt er, " bona ^AGüter mea ^{AdjN}meine mecum ^{AblPrp}mit mir ^{Pr}sunt; ^{PräAkt}sind. "

§ 19 Ecce ^{ij}siehe vir ^NMann fortis ^{AdjN}tapfer ac ^{Kon}und strenuus; ^{AdjN}tatkräftig! Ipsam ^Aselbst ^{Pr}hostis ^Gdes Feindes sui ^Gseines ^{Pr}victoriam ^ASieg vicit; ^{PerAkt}besiegte. " Nihil; ^Anichts, " inquit; ^{PräAkt}sagt er, " perdidit; ^{PerAkt}habe verloren "; dubitare ^{InfAkt}zu zweifeln illum ^Aihn ^{Pr}coegit; ^{PerAkt}zwang, an ^{Kon}ob vicisset; ^{PlqAktKnj}gesiegt hätte. " Omnia ^{AdjA}alles " mea ^{AdjN}meine mecum ^{AblPrp}mit mir ^{Pr}sunt; ^{PräAkt}sind ; " hoc ^Ndies ^{Pr}ipsum ^Neben ^{Pr}est; ^{PräAkt}ist nihil ^Anichts ^{Pr}bonum ^AGutes putare; ^{InfAkt}zu halten, quod ^Awas ^{Pr}eripi; ^{InfPas}geraubt zu werden possit; ^{PräAktKnj}könne. Miramur ^{PräAkt}wir bewundern animalia ^ATiere quaedam; ^Ngewisse, quae ^Ndie ^{Pr}per ^{Prp}durch medios ^{AdjA}mittleren ignes ^AFeuer sine ^{Prp}ohne noxa ^ASchaden corporum ^Gder Körper transeant; ^{PräAktKnj}hindurch gehen; quanto ^{Adv}um wie viel hic ^Ndieser ^{Pr}mirabilior ^{AdjNKnj}wunderbarer vir; ^NMann, qui ^Nder ^{Pr}per ^{Prp}durch ferrum ^AEisen et ^{Kon}und ruinas ^ATrümmer et ^{Kon}und ignes ^AFeuer inlaesus ^{AdjN}un verletzt et ^{Kon}und indemnis ^{AdjN}ist entkommen! evasit; ^{PerAkt}siehst du, Vides; ^{PräAkt}quantum ^{Adv}um wie viel facilius ^{AdvKnj}leichter sit; ^{PräAktKnj}sei totam ^{AdjA}ganze gentem ^AVolk quam ^{Kon}als unum ^{AdjA}einen virum ^AMann vincere; ^{InfAkt}zu besiegen Haec ^Ndieses ^{Pr}vox ^NAusspruch illi ^Djenem ^{Pr}communis ^{AdjN}gemeinsam est; ^{PräAkt}ist cum ^{Prp}mit Stoico; ^{AdjAbl}dem Stoiker. Aeque ^{Adv}gleichermaßen et ^{Kon}und hic ^Ndieser ^{Pr}

intacta^{AdjA} bona^A per^{Prp} concrematas^A urbes^A fert.^{PräAkt} Se^A enim^{Pt} ipso^{Abl} contentus^N
 un berührt Güter durch nieder gebrannten Städte trägt. sich nämlich selbst zufrieden
 est.^{PräAkt} Hoc^N felicitatem^A suam^{AdjA} fine^{Abl} designat.^{PräAkt}
 ist. dies Glückseligkeit seine Grenze bestimmt.
 § 20 Ne^{Kon} existimes^{PräAktKnj} nos^N solos^{AdjA} generosa^{AdjA} verba^A iactare;^{InfAkt} et^{Kon} ipse^N Stilbonis^G
 nicht du glaubest wir allein hochherzige Worte zu schleudern; und selbst des Stilbon
 obiurgator^N Epicurus^N similem^{AdjA} illi^D vocem^A emisit.^{PerAkt} quam^A tu^N boni^{AdjG}
 Tadelnder Epikur ähnliche jenem Stimme ließ aus, welche du zum Guten
 consule.^{PräAktImv} etiam^{Adv} si^{Kon} hunc^A diem^A iam^{Adv} expunxi.^{PerAkt} " Si^{Kon} cui^D
 beurteile günstig, auch wenn diesen Tag schon habe ausgestrichen. wenn jemandem,"
 inquit.^{PräAkt} " sua^{AdjN} non^{Pt} videntur^{PräPas} amplissima.^{AdjNSup} licet.^{PräAkt} totius^{AdjG} mundi^G dominus^N
 sagt er, seine nicht scheinen aller größten, obgleich des ganzen Welt Herr
 sit.^{PräAktKnj} tamen^{Pt} miser^{AdjN} est.^{PräAkt} Vel^{Kon} si^{Kon} hoc^N modo^{Abl} tibi^D melius^{AdvKmp}
 sei, dennoch elend ist." oder wenn dies Weise dir besser
 enuntiari.^{InfPas} videtur.^{PräPas} — id^N enim^{Pt} agendum^N est.^{PräAkt} ut^{Kon} non^{Pt} verbis^{Abl}
 ausgesagt zu werden scheint, dies nämlich ist zu tun ist, damit nicht Worten
 serviamus.^{PräAktKnj} sed^{Kon} sensibus.^{Abl} — : " Miser^{AdjN} est.^{PräAkt} qui^N se^A non^{Pt}
 dienen, sondern Sinnen, elend ist, der sich nicht
 beatissimum^{AdjASup} iudicat.^{PräAkt} licet.^{PräAkt} imperet.^{PräAktKnj} mundo^D
 den glücklichsten beurteilt, obgleich herrsche er über die Welt
 § 21 Ut^{Kon} scias^{PräAktKnj} autem^{Pt} hos^A sensus^A esse^{InfAkt} communes.^{AdjA} natura^{Abl} scilicet^{Pt}
 damit du erkennest aber diese Auffassungen zu sein gemeinsame, von der Natur freilich
 dictante.^{Abl} apud^{Prp} poetam^A comicum^{AdjA} invenies.^{Fu1Akt}
 vorschreibender, bei Dichter komischen wirst finden:

Non^{Pt} est.^{PräAkt} beatus.^{AdjN} esse^{InfAkt} se^A qui^N non^{Pt} putat.^{PräAkt}
 nicht ist glücklich, zu sein sich der nicht meint.

§ 21 Quid^N enim^{Pt} refert.^{PräAkt} qualis^N status^N tuus^{AdjN} sit.^{PräAktKnj} si^{Kon} tibi^D videtur^{PräPas}
 was nämlich bedeutet, welcher Art Zustand dein sei, wenn dir scheint
 malus?^{AdjN} "
 schlecht?
 § 22 Quid^N ergo?^{Pt} " inquis.^{PräAkt} " Si^{Kon} beatum^{AdjA} se^A dixerit.^{Fu2AktKnj} ille^N turpiter^{Adv} dives^{AdjN}
 was also? fragst du. "wenn glücklich sich gesagt haben werde jener schändlich reich
 et^{Kon} ille^N multorum^{AdjG} dominus^N sed^{Kon} plurium^{AdjG} servus.^N beatus^{AdjN} sua^{AdjAbl} sententia^{Abl}
 und jener vieler Herr sondern mehrerer Sklave, glücklich seiner Meinung
 fiet.^{Fu1Akt} ? " Non^{Pt} quid^N dicat.^{PräAktKnj} sed^{Kon} quid^N sentiat.^{PräAktKnj} refert.^{PräAkt} nec^{Kon}
 wird werden nicht was sage, sondern was empfinde, bedeutet, noch
 quid^N uno^{AdjAbl} die^{Abl} sentiat.^{PräAktKnj} sed^{Kon} quid^N adsidue.^{Adv} Non^{Pt} est.^{PräAkt} autem^{Pt} quod^A
 was an einem Tag empfinde, sondern was beständig. nicht ist aber dass
 verearis.^{PräAktKnj} ne^{Kon} ad^{Prp} indignum^{AdjA} res^N tanta^{AdjN} perveniat.^{PräAktKnj} nisi^{Kon}
 du fürchtest, dass nicht zu Unwürdigen Sache so große gelange; es sei denn
 sapienti.^{AdjD} sua^{AdjN} non^{Pt} placent.^{PräAkt} Omnis^{AdjN} stultitia^N laborat.^{PräAkt} fastidio^{Abl} sui.^G
 dem Weisen seine nicht gefallen. jede Torheit leidet Überduss an sich selbst.
 VALE.^{ImvAkt}
 lebe wohl.

Brief 10

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 Sic^{Adv} est,^{PräAkt} non^{Pt} muto^{PräAkt} sententiam:^A fuge^{PräAktImv} multitudinem,^A fuge^{PräAktImv} paucitatem,^A
so ist, nicht ändere ich Meinung: Menge, fliehe geringe Zahl,
fuge^{PräAktImv} etiam^{Adv} unum.^{AdjA} Non^{Pt} habeo,^{PräAkt} cum^{Prp} quo^{Abl} te^A communicatum^A
fliehe auch einen. nicht habe ich, mit wem dich geteilt
velim,^{PräAktKnj} Et^{Kon} vide,^{PräAktImv} quod^A iudicium^A meum^{AdjA} habeas:^{PräAktKnj} audeo,^{PräAkt} te^A
möchte ich. und sieh, dass Urteil mein du hast: wage ich dich
tibi^D credere.^{InfAkt} Crates,^N ut^{Kon} aiunt,^{PräAkt} huius^G ipsius^G Stilbonis^G auditor,^N cuius^G
dir zu glauben. Krates, wie sagen sie, dieses selbst des Stilbon Zuhörer, dessen
mentionem^A priore^{AdjAbl} epistula^{Abl} feci,^{PerAkt} cum^{Kon} vidisset^{PlqAktKnj} adolescentulum^A secreto^{Abl}
Erwähnung früheren Brief machte ich, als gesehen hätte einen Jüngling im Geheimen
ambulantem,^A interrogavit,^{PerAkt} quid^A illic^{Adv} solus^{AdjN} faceret,^{ImpAktKnj} ? " Mecum,^{AblPrp}
gehend, fragte, was dort allein mache er mit mir,"
inquit,^{PräAkt} " loquor."^{PräAkt} Cui^D Crates^N " Cave,"^{PräAktImv} inquit,^{PräAkt} " rogo,^{PräAkt} et^{Kon}
sagt er, spreche ich." wem Crates hüte dich," sagt er, bitte ich, und
diligenter^{Adv} adtende;^{PräAktImv} cum^{Prp} homine^{Abl} malo^{AdjAbl} loqueris."^{PräAkt}
sorgfältig achte auf; mit dem Menschen schlechten sprichst du."
- § 2 Lugentem^A timentemque^{Akon} custodire^{InfAkt} solemus,^{PräAkt} ne^{Kon} solitudine^{Abl}
den Trauernden Furchtsamen und zu bewachen pflegen wir, damit nicht in der Einsamkeit
male^{Adv} utatur.^{PräAktKnj} Nemo^N est,^{PräAkt} ex^{Prp} imprudentibus,^{Abl} qui^N relinqui^{InfPas}
schlecht gebrauchte er. niemand ist aus den Unvorsichtigen, der zurück gelassen zu werden
sibi^D debeat;^{PräAktKnj} tunc^{Adv} mala^{AdjA} consilia^A agitant,^{PräAkt} tunc^{Adv} aut^{Kon} aliis^D aut^{Kon}
für sich solle er; dann schlechte Pläne wälzen sie, dann oder den Anderen oder
ipsis^D futura^A pericula^A struunt;^{PräAkt} tunc^{Adv} cupiditates^A improbas^{AdjA} ordinant;^{PräAkt}
sich selbst künftige Gefahren bauen sie; dann Begierden verwerfliche ordnen sie;
tunc^{Adv} quicquid^A aut^{Kon} metu^{Abl} aut^{Kon} pudore^{Abl} celabat,^{ImpAkt} animus^N exponit,^{PräAkt}
dann was auch immer oder aus Furcht oder aus der Scham verbarg, der Sinn legt offen,
tunc^{Adv} audaciam^A acuit,^{PräAkt} libidinem^A inritat,^{PräAkt} iracundiam^A instigat.^{PräAkt} Denique^{Adv} quod^A
dann Kühnheit schärft, Begierde reizt an, Jähzorn stachelt an. schließlich was
unum^{AdjA} solitudo^N habet^{PräAkt} commodum,^A nihil^A ulli^D committere,^{InfAkt} non^{Pt}
eines die Einsamkeit hat Vorteil, nichts irgend wem anzuvertrauen, nicht
timere^{InfAkt} indicem,^A perit^{PräAkt} stulto;^D ipse^N se^A prodit.^{PräAkt} Vide^{PräAktImv} itaque,^{Pt}
zu fürchten den Angeber, geht verloren dem Tor; selbst sich verrät. sieh daher,
quid^A de^{Prp} te^{Abl} sperem,^{PräAktKnj} immo^{Pt} quid^A spondeam^{PräAktKnj} mihi,^D spes^N enim^{Pt}
was über dich hoffe ich, vielmehr was verspreche ich mir, Hoffnung nämlich
incerti^{AdjG} boni^G nomen^N est:^{PräAkt} non^{Pt} invenio,^{PräAkt} cum^{Prp} quo^{Abl} te^A malim^{PräAktKnj}
des Ungewissen des Guten Name ist: nicht finde ich, mit wem dich lieber hätte ich
esse^{InfAkt} quam^{Kon} tecum.^{AblPrp}
zu sein als mit dir.
- § 3 Repeto^{PräAkt} memoria,^{Abl} quam^{Adv} magno^{AdjAbl} animo^{Abl} quaedam^A verba^A
rufe ich zurück im Gedächtnis, wie mit großem Sinn gewisse Worte
proieceris,^{PerAktKnj} quanti^{AdjG} roboris^G plena.^{AdjN} Gratulatus^N sum^{PräAkt} protinus^{Adv}
vor geschleudert habest, wie viel an Kraft voll. beglückwünscht habend bin ich sogleich
mihi^D et^{Kon} dixi:^{PerAkt} " Non^{Pt} a^{Prp} summis^{AdjAbl} labris^{Abl} ista^N venerunt,^{PerAkt} habent^{PräAkt}
mir und sagte ich: nicht von den obersten Lippen jene Dinge kamen, haben

hae^N_{Pr} voces^N fundamentum.^A Iste^N_{Pr} homo^N non^{Pt} est^{PrAkt} unus^{AdjN} e^{Prp} populo,^{Abl} ad^{Prp} salutem^A
diese Stimmen Fundament. dieser da Mann nicht ist einer aus dem Volk, auf zu Rettung
spectat." ^{PrAkt}
blickt er."

§ 4 Sic^{Adv} loquere,^{PrAktImv} sic^{Adv} vive;^{PrAktImv} vide^{PrAktImv} ne^{Kon} te^A_{Pr} ulla^{AdjN} res^N
so sprich, so lebe; sieh dass nicht dich irgendeine Sache
deprimat.^{PrAktKnj} Votorum^G tuorum^{AdjG} veterum^{AdjG} licet^{PrAkt} dis^D gratiam^A
drücke nieder. der Gelübde deiner alten es ist erlaubt den Göttern Dank
facias,^{PrAktKnj} alia^{AdjA} de^{Prp} integro^{AdjAbl} suscipe;^{PrAktImv} roga^{PrAktImv} bonam^{AdjA} mentem,^A
machest du, anderes von Neuem nimm auf; bitte gute Gesinnung,
bonam^{AdjA} valitudinem^A animi,^G deinde^{Adv} tunc^{Adv} corporis.^G Quidni^{Pt} tu^N_{Pr} ista^A_{Pr} vota^A
gute Gesundheit des Geistes, sodann dann des Körpers. warum nicht du diese da Gelübde
saepe^{Adv} facias^{PrAktKnj} ? Audacter^{Adv} deum^A roga;^{PrAktImv} nihil^A_{Pr} illum^A_{Pr} de^{Prp} alieno^{AdjAbl}
oft machest du kühn den Gott bitte; nichts ihn um Fremdes
rogaturus^N_{Fu1Akt} es.<sup>PrAkt
zu bitten beabsichtigend bist du.</sup>

§ 5 Sed^{Kon} ut^{Kon} more^{Abl} meo^{AdjAbl} cum^{Prp} aliquo^{AdjAbl} munusculo^{Abl} epistulam^A mittam,^{PrAktKnj}
aber damit im Brauch meinem mit irgendeinem kleinen Geschenk Brief senden möge ich,
verum^{AdjN} est,^{PrAkt} quod^N_{Pr} apud^{Prp} Athenodorum^A inveni;^{PerAkt} " Tunc^{Adv} scito^{PrAktImv} esse^{InfAkt}
wahr ist, was bei Athenodoros fand ich: dann wisse zu sein
te^A_{Pr} omnibus^{AdjAbl} cupiditatibus^{Abl} solum^A_{PerPas} cum^{Kon} eo^{Adv} perveneris,^{PerAktKnj} ut^{Kon} nihil^A_{Pr}
dich von allen Begierden gelöst, wenn dorthin gelangt sein wirst, dass nichts
deum^A roges,^{PrAktKnj} nisi^{Kon} quod^A_{Pr} rogare^{InfAkt} possis^{PrAktKnj} palam.^{Adv} Nunc^{Adv} enim^{Pt}
den Gott bittest du, außer wenn was zu bitten könntest du offen." jetzt nämlich
quanta^{AdjN} dementia^N est^{PrAkt} hominum^G ! Turpissima^{AdjNSup} vota^N dis^D insusurrant;^{PrAkt}
wie groß Torheit ist der Menschen schmachlichste Gelübde den Göttern flüstern sie hinein;
si^{Kon} quis^N_{Pr} admoverit^{Fu2Akt} aurem,^A conticescent.^{Fu1Akt} Et^{Kon} quod^A_{Pr} scire^{InfAkt}
wenn jemand heran bewegt haben wird das Ohr, werden sie verstummen. und was zu wissen
hominem^A nolunt,^{PrAkt} deo^D narrant.^{PrAkt} Vide^{PrAktImv} ergo,^{Pt} ne^{Kon} hoc^A_{Pr}
den Menschen wollen sie nicht, dem Gott erzählen sie. sieh also, dass nicht dies
praecipi^{InfPas} salubriter^{Adv} possit;^{PrAktKnj} sic^{Adv} vive^{PrAktImv} eum^A_{Pr} hominibus,^{Abl}
vor geschrieben zu werden heilsam könne es: so lebe ihn den Menschen,
tamquam^{Kon} deus^N videat;^{PrAktKnj} sic^{Adv} loquere^{PrAktImv} cum^{Prp} deo,^{Abl} tamquam^{Kon} homines^N
als ob Gott möge sehen; so sprich mit Gott, als ob Menschen
audiant.^{PrAktKnj} VALE.^{PrAktImv}
hören mögen. LEBE WOHL.

Brief 11

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Locutus^N_{PerPas} est^{PrAkt} mecum^{AblPrp} amicus^N tuus^{AdjN} bonae^{AdjG} indolis,^G in^{Prp}
gesprochen habend hat mit mir Freund dein guten des Charakters, in
quo^{Abl}_{Pr} quantum^A_{Pr} esset^{ImpAktKnj} animi,^G quantum^A_{Pr} ingenii,^G quantum^A_{Pr} iam^{Adv} etiam^{Adv}
dem welchen wie viel sei er an Geist, wie viel an Begabung, wie viel schon auch
profectus,^G sermo^N primus^{AdjN} ostendit.^{PerAkt} Dedit^{PerAkt} nobis^D_{Pr} gustum,^A ad^{Prp} quem^A_{Pr}
des Fortschritts, die Rede erste zeigte. gab uns Vorgeschmack, zu welchem
respondebit.^{Fu1Akt} Non^{Pt} enim^{Pt} ex^{Prp} praeparato^{Abl}_{PerPas} locutus^N_{PerPas} est,^{PrAkt} sed^{Kon}
wird er entsprechen. nicht nämlich aus Aus Vorbereitetem gesprochen habend hat, sondern

subito^{Adv} deprehensus.^N Ubi^{Kon} se^A colligebat.^{ImpAkt} verecundiam.^A bonum^{AdjA} in^{Prp}
 plötzlich ergriffen. als sich sammelte er, Scheu, gutes an
 adulescente^{Abl} signum.^A vix^{Adv} potuit^{PerAkt} excutere;^{InfAkt} adeo^{Adv} illi^D ex^{Prp} alto^{AdjAbl}
 dem Jüngling Zeichen, kaum vermochte er ab zu schütteln; so sehr ihm aus der Tiefe
 suffusus^N est^{PräAkt} rubor.^N Hic^N illum.^A quantum^A suspicor.^{PräAkt} etiam^{Adv} cum^{Kon} se^A
 übergossen ist das Erröten. dieser jenen, wie sehr vermute ich, auch wenn sich
 confirmaverit^{PerAktKnj} et^{Kon} omnibus^{AdjAbl} vitiis^{Abl} exuerit.^{PerAktKnj} sapientem^{AdjA} quoque^{Pt}
 gestärkt haben wird und allen Fehlern abgelegt haben wird, den Weisen auch
 sequetur.^{Fu1Akt} Nulla^{AdjN} enim^{Pt} sapientia^N naturalia^{AdjN} corporis^G vitia^N ponuntur.^{PräPas}
 wird folgen. keine nämlich Weisheit natürliche des Körpers Fehler werden abgelegt.
 Quicquid^N infixum^N et^{Kon} ingenitum^N est.^{PräAkt} lenitur^{PräPas} arte.^{Abl} non^{Pt}
 was auch immer eingepägt und eingeboren ist, wird gelindert durch Kunst, nicht
 vincitur.^{PräPas}
 überwunden wird.

§ 2 Quibusdam^D etiam^{Adv} constantissimis^{AdjAblSup} in^{Prp} conspectu^{Abl} populi^G sudor^N erumpit.^{PräAkt}
 bei einigen auch den Standhaftesten im Anblick des Volkes Schweiß bricht hervor,
 non^{Pt} aliter^{Adv} quam^{Kon} fatigatis^{Abl} et^{Kon} aestuantibus^{Abl} solet.^{PräAkt} quibusdam^D
 nicht anders als Ermüdeten und Schweißenden pflegt es, bei einigen
 tremunt.^{PräAkt} genua^N dicturis.^{Abl} quorundam^G dentes^N colliduntur.^{PräPas}
 zittern die Knie den Sprechenden, mancher Leute die Zähne schlagen zusammen,
 lingua^N titubat.^{PräAkt} labra^N concurrunt.^{PräAkt} Haec^N nec^{Kon} disciplina^N nec^{Kon} usus^N
 die Zunge stottert, die Lippen laufen zusammen. diese Dinge weder Übung noch Gebrauch
 umquam^{Adv} excutit.^{PräAkt} sed^{Kon} natura^N vim^A suam^{AdjA} exercet.^{PräAkt} et^{Kon} illo^{Abl}
 jemals schüttelt ab, sondern die Natur die Kraft ihre übt und durch jenes
 vitio^{Abl} sui^G etiam^{Adv} robustissimos^{AdjASup} admonet.^{PräAkt}
 durch den Fehler des Eigenen sogar die Kräftigsten mahnt.

§ 3 Inter^{Prp} haec^A esse^{InfAkt} et^{Kon} ruborem^A scio.^{PräAkt} qui^N gravissimis^{AdjDSup} quoque^{Pt} viris^D
 unter diesen Dingen zu sein auch die Röte weiß ich, die den Ernstesten auch Männern
 subitus^{AdjN} adfunditur.^{PräPas} Magis^{AdvKmp} quidem^{Pt} in^{Prp} iuvenibus^{Abl} apparet.^{PräAkt} quibus^D et^{Kon}
 plötzlich ergießt sich. mehr allerdings bei den Jungen zeigt sich, bei denen auch
 plus^{Adv} caloris^G est^{PräAkt} et^{Kon} tenera^{AdjN} frons^N nihilominus^{Adv} et^{Kon} veteranos^A et^{Kon} senes^A
 mehr an Hitze ist und zarte Stirn; dennoch auch die Erfahrenen und die Alten
 tangit.^{PräAkt} Quidam^N numquam^{Adv} magis^{AdvKmp} quam^{Kon} cum^{Kon} erubuerint.^{PerAktKnj}
 berührt. manche niemals mehr, als wenn errötet haben,
 timendi^N sunt.^{PräAkt} quasi^{Kon} omnem^{AdjA} verecundiam^A effuderint.^{PerAktKnj}
 zu fürchtende sind, gleichsam alle Scham ausgegossen haben.

§ 4 Sulla^N tunc^{Adv} erat^{ImpAkt} violentissimus.^{AdjNSup} cum^{Kon} faciem^A eius^G sanguis^N invaserat.^{PlqAkt}
 Sulla damals war am gewalttätigsten, als das Gesicht von ihm Blut eingedrungen war.
 Nihil^N erat^{ImpAkt} mollius^{AdvKmp} ore^{Abl} Pompei;^G numquam^{Adv} non^{Pt} coram^{Prp}
 nichts war weicher im Antlitz des Pompeius; niemals nicht vor
 pluribus^{AdjAblKmp} rubuit.^{PerAkt} utique^{Adv} in^{Prp} contionibus.^{Abl} Fabianum.^A cum^{Kon} in^{Prp} senatum^A
 mehreren errötete, besonders in Versammlungen. Fabianus, als in den Senat
 testis^N esset.^{ImpAktKnj} inductus.^N erubuisse^{PerAktInf} memini.^{PerAkt} et^{Kon} hic^N illum^A
 als Zeuge gewesen sei eingeführt, errötet zu haben erinnere ich mich, und dieser jenen
 mire^{Adv} pudor^N decuit.^{PerAkt}
 wunderbar Scham ziemte sich.

§ 5 Non^{Pt} accidit.^{PräAkt} hoc^N ab^{Prp} infirmitate^{Abl} mentis.^G sed^{Kon} a^{Prp} novitate^{Abl} rei.^G quae^N
 nicht geschieht dies aus Schwäche des Geistes, sondern aus Neuheit der Sache, die

	inexercitatos, ^{AdjA} Ungeübten,	etiamsi ^{Kon} non ^{Pt} auch wenn nicht	concutit, ^{PräAkt} erschüttert,	movet ^{PräAkt} bewegt	naturali ^{AdjAbl} natürlichen	in ^{Prp} hoc ^{Abl} in diesem	facilitate ^{Abl} Leichtigkeit		
	corporis ^G des Körpers	pronos. ^{AdjA} geneigte.	Nam ^{Pt} ut ^{Kon} denn wie	quidam ^N manche	boni ^{AdjG} guten	sanguinis ^G Blutes	sunt, ^{PräAkt} sind,	ita ^{Adv} quidam ^N so manche	
	incitati ^{AdjG} erregten	et ^{Kon} mobilis ^{AdjG} und beweglichen	et ^{Kon} cito ^{Adv} und rasch	in ^{Prp} os ^A in das Gesicht	prodeuntis. ^G hervortretenden.				
§ 6	Haec, ^N dies,	ut ^{Kon} dixi, ^{PerAkt} wie sagte ich,	nulla ^{AdjN} keine	sapientia ^N Weisheit	abigit; ^{PräAkt} vertreibt;	alioquin ^{Adv} andernfalls	haberet ^{ImpAktKnj} hätte	rerum ^G der Dinge	
	naturam ^A Natur	sub ^{Prp} imperio, ^{Abl} unter der Herrschaft,	si ^{Kon} omnia ^{AdjA} wenn alle	eraderet ^{ImpAktKnj} würde aus roden	vitia. ^A Laster.	Quaecumque ^N was auch immer	adtribuit ^{PräAkt} weist zu		
	condicio ^N Bedingung	nascendi ^G des Geboren Werdens	et ^{Kon} corporis ^G und des Körpers	temperatum, ^A Temperament,	cum ^{Kon} multum ^{Adv} wenn viel	se ^A diuque ^{AdvKon} sich lange und			
	animus ^N der Geist	conposuerit, ^{PerAktKnj} sich zusammen gesetzt hat,	haerebunt. ^{Fu1Akt} werden haften.	Nihil ^N nichts	horum ^G von diesen	vetari ^{InfPas} verboten zu werden			
	potest, ^{PräAkt} kann,	non ^{Pt} magis ^{Adv} nicht mehr	quam ^{Kon} als	accersi. ^{InfPas} herbei gerufen zu werden.					
§ 7	Artifices ^N Bühnen Künstler	scaenici, ^{AdjN} szenische,	qui ^N die	imitantur ^{PräPas} nach ahmen	adfectus, ^A Gemüts Lagen,	qui ^N die	metum ^A et ^{Kon} Furcht und	trepidationem ^A Zittern	
	exprimunt, ^{PräAkt} drücken aus,	qui ^N die	tristitiam ^A Traurigkeit	repraesentant, ^{PräAkt} stellen dar,	hoc ^{Abl} durch dieses	indicio ^{Abl} An Zeichen	imitantur ^{PräPas} nach ahmen		
	verecundiam: ^A Scham haftigkeit:	deiciunt ^{PräAkt} senken	enim ^{Pt} nämlich	vultum, ^A das Gesicht,	verba ^A die Worte	submittunt, ^{PräAkt} senken,	figunt ^{PräAkt} heften	in ^{Prp} terram ^A in die Erde	
	oculos ^A die Augen	et ^{Kon} deprimunt. ^{PräAkt} und drücken hinunter.	Ruborem ^A das Erröten	sibi ^D sich	exprimere ^{InfAkt} aus drücken	non ^{Pt} possunt; ^{PräAkt} nicht können;	nec ^{Kon} und nicht		
	prohibetur ^{PräPas} wird verhindert	hic ^N dieses	nec ^{Kon} und nicht	adducitur. ^{PräPas} wird herbei geführt.	Nihil ^N nichts	adversus ^{Prp} gegen	haec ^A diese Dinge	sapientia ^N die Weisheit	
	promittit, ^{PräAkt} verspricht,	nihil ^A nichts	proficit; ^{PräAkt} nützt;	sui ^G eigenen	iuris ^G des Rechts	sunt, ^{PräAkt} sind,	iniussa ^{AdjN} ungebeten	veniunt, ^{PräAkt} kommen,	iniussa ^{AdjN} ungebeten
	discedunt. ^{PräAkt} gehen fort.								
§ 8	Iam ^{Adv} schon	clausulam ^A Schluss Teil	epistula ^N der Brief	poscit. ^{PräAkt} fordert.	Accipe, ^{PräAktImv} nimm an,	et ^{Kon} quidem ^{Pt} und doch	utilem ^A ac ^{Kon} nützliche und	salutarem, ^A heilsame,	
	quam ^A die	te ^A dich	affigere ^{InfAkt} an zu heften	animo ^D dem Geist	volo; ^{PräAkt} will ich:	"Aliquis ^N "irgendein	vir ^N bonus ^{AdjN} Mann gut	nobis ^D uns	
	diligendus ^N zu liebender	est ^{PräAkt} ist	ac ^{Kon} und	semper ^{Adv} immer	ante ^{Prp} vor	oculos ^A Augen	habendus, ^N zu haltender,	ut ^{Kon} sic ^{Adv} damit so	
	tamquam ^{Kon} als ob	illo ^{Abl} jenem	spectante ^{Abl} unter schauend	vivamus ^{PräAktKnj} leben wir	et ^{Kon} omnia ^A und alles	tamquam ^{Kon} als ob	illo ^{Abl} jener		
	vidente ^{Abl} unter sehend	faciamus." ^{PräAktKnj} machen wir."							
§ 9	Hoc, ^A dies,	mi ^{AdjV} mein	Lucili, ^V Lucilius,	Epicurus ^N Epikur	praecepit. ^{PerAkt} hat vorgeschrieben.	Custodem ^A einen Wächter	nobis ^D uns	et ^{Kon} paedagogum ^A und einen Führer	
	dedit, ^{PerAkt} hat gegeben,	nec ^{Kon} und nicht	immerito. ^{Adv} nicht ohne Grund.	Magna ^{AdjN} großer	pars ^N Teil	peccatorum ^G der Verfehlungen	tollitur, ^{PräPas} wird beseitigt,	si ^{Kon} wenn	
	peccaturis ^D den zu sündigen	Fu1Akt Beabsichtigenden	testis ^N ein Zeuge	adsistit. ^{PräAkt} bei steht.	Aliquem ^A irgendeinen	habeat ^{PräAktKnj} habe	animus, ^N der Geist,		
	quem ^A den welchen	vereatur, ^{PräPasKnj} er scheue,	cuius ^G dessen	auctoritate ^{Abl} durch die Autorität	etiam ^{Adv} auch	secretum ^A das Geheime	suum ^{AdjA} sein eigenes		

sanctius^{AdvKmp} faciat.^{PräAktKnj} Oij felicem^{AdjA} illum,^A qui^N non^{Pt} praesens^{AdjN} tantum,^{Adv} sed^{Kon}
 heiliger mache. o glücklichen jenen, der nicht an wesend nur, sondern
 etiam^{Adv} cogitatus^N emendat!^{PräAkt} Oij felicem,^{AdjA} qui^N sic^{Adv} aliquem^A vereri^{InfPas}
 auch gedacht bessert! o glücklichen, der so jemanden zu scheuen
 potest,^{PräAkt} ut^{Kon} ad^{Prp} memoriam^A quoque^{Pt} eius^G se^A conponat.^{PräAktKnj} atque^{Kon}
 vermag, dass zu dem Gedächtnis auch seines sich ordne er sich und auch
 ordinet!^{PräAktKnj} Qui^N sic^{Adv} aliquem^A vereri^{InfPas} potest,^{PräAkt} cito^{Adv} erit.^{Fu1Akt}
 ordne er! wer so jemanden zu scheuen vermag, bald wird sein
 verendus.^N
 zu scheuender.

§ 10 Elige^{PräAktImv} itaque^{Pt} Catonem.^A Si^{Kon} hic^N tibi^D videtur^{PräPas} nimis^{Adv} rigidus,^{AdjN} elige^{PräAktImv}
 wähle daher Cato. wenn dieser dir scheint zu sehr streng, wähle
 remissioris^{AdjGKmp} animi^G virum^A Laelium.^A Elige^{PräAktImv} eum,^A cuius^G tibi^D placuit^{PerAkt}
 gelasseneren des Geistes Mann Laelius. wähle den, dessen dir gefiel
 et^{Kon} vita^N et^{Kon} oratio^N et^{Kon} ipse^N animum^A ante^{Prp} se^A ferens^N vultus;^N illum^A
 und das Leben und die Rede und selbst den Sinn vor sich tragend die Miene; jenen
 tibi^D semper^{Adv} ostende^{PräAktImv} vel^{Kon} custodem^A vel^{Kon} exemplum.^A Opus^N est,^{PräAkt}
 dir immer zeige entweder den Wächter oder das Vorbild. Bedarf ist,
 inquam,^{PräAkt} aliquo,^{Abl} ad^{Prp} quem^A mores^N nostri^{AdjN} se^A ipsi^A exigant;^{PräAktKnj}
 sage ich, mit einem, zu dem welchen Sitten unsere sich selbst prüfen mögen;
 nisi^{Kon} ad^{Prp} regulam^A prava^{AdjA} non^{Pt} corriges.^{Fu1Akt} VALE.^{ImvAkt}
 wenn nicht an die Richtschnur das Falsche nicht wirst berichtigen. lebe wohl.

Brief 12

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quocumque^{Adv} me^A verti,^{PerAkt} argumenta^N senectutis^G meae^{AdjG} video.^{PräAkt} Veneram^{PlqAkt} in^{Prp}
 wohin auch immer mich wandte ich, Beweise des Alters meines sehe ich. war gekommen in
 suburbanum^A meum^{AdjA} et^{Kon} querebar^{ImpPas} de^{Prp} inpensis^{Abl} aedificii^G dilabentis.^G Ait^{PräAkt}
 das Landhaus mein und beklagte ich über den Kosten des Gebäudes zer fallend. sagt
 vilicus^N mihi^D non^{Pt} esse^{InfAkt} neglegentiae^G suae^{AdjG} vitium,^A omnia^A se^A
 der Gutsverwalter mir nicht zu sein der Nachlässigkeit seiner Fehler, alles sich
 facere,^{InfAkt} sed^{Kon} villam^A veterem^{AdjA} esse.^{InfAkt} Haec^N villa^N inter^{Prp} manus^A meas^{AdjA}
 zu tun, sondern das Landhaus alt zu sein. dieses Landhaus zwischen die Hände meine
 crevit;^{PerAkt} quid^A mihi^D futurum^N est,^{PräAkt} si^{Kon} tam^{Adv} putria^{AdjN} sunt^{PräAkt} aetatis^G
 ist gewachsen; was mir zukünftig ist, wenn so mürbe sind des Alters
 meae^{AdjG} saxa^N ?
 meines die Steine

§ 2 Iratus^{AdjN} illi^D proximam^{AdjA} occasionem^A stomachandi^G arripio.^{PräAkt} " Apparet,"^{PräAkt}
 zornig gegen jenen nächste Gelegenheit des Sich Erbstens ergreife ich. es erscheint,"
 inquam,^{PräAkt} " has^A platanos^A negligi;^{InfPas} nullas^{AdjA} habent^{PräAkt} frondes.^A
 sage ich, diese Platanen vernachlässigt worden zu sein; keine haben Blätter.
 Quam^{Adv} nodosi^{AdjN} sunt^{PräAkt} et^{Kon} retorridi^{AdjN} rami,^N quam^{Adv} tristes^{AdjN} et^{Kon} squalidi^{AdjN}
 wie knotig sind und zurück gedrehte Äste, wie traurig und schmutzig
 trunci!^N Hoc^N non^{Pt} accideret,^{ImpAktKnj} si^{Kon} quis^N has^A circumfoderet,^{ImpAktKnj} si^{Kon}
 Stämme! dies nicht träfe ein, wenn jemand diese herum grübe, wenn
 inrigaret."^{ImpAktKnj} Iurat^{PräAkt} per^{Prp} genium^A meum^{AdjA} se^A omnia^A facere,^{InfAkt} in^{Prp}
 be wässerte." er schwört bei dem Schutzgeist meinem sich alles zu tun, in

nulla^{AdjAbl} re^{Abl} cessare^{InfAkt} curam^A suam^{AdjA} sed^{Kon} illas^A vetulas^{AdjA} esse^{InfAkt} Quod^{Kon}
 keiner Sache nach zulassen die Sorge seine, sondern jene betagte zu sein. was aber
 intra^{Prp} nos^A sit^{PrÄktKnj} ego^N illas^A posueram^{PlqAkt} ego^N illarum^G primum^{AdjA} videram^{PlqAkt}
 unter uns sei, ich jene hatte gepflanzt, ich jener erstes hatte gesehen
 folium^A
 Blatt.

§ 3 Conversus^N ad^{Prp} ianuam^A " Quis^N est^{PrÄkt} iste^N ? " inquam^{PrÄkt} " iste^N decrepitus^{AdjN}
 gewandt zur Tür wer ist dieser sage ich, dieser hinfällig
 et^{Kon} merito^{Adv} ad^{Prp} ostium^A admotus^N Foras^{Adv} enim^{Pt} spectat^{PrÄkt} Unde^{Adv} istunc^A
 und mit Recht an den Eingang heran gebracht? hinaus nämlich blickt. woher jenen da
 nactus^N es^{PrÄkt} ? Quid^A te^A delectavit^{PerAkt} alienum^{AdjA} mortuum^{AdjA} tollere^{InfAkt} ? "
 erlangt hast du was dich erfreute fremden Toten auf zu heben
 At^{Kon} ille^N "Non^{Pt} cognoscis^{PrÄkt} me^A ? " inquit^{PrÄkt} " Ego^N sum^{PrÄkt} Felicio^N cui^D
 aber jener "nicht erkennst mich sagt er. ich bin Felicio, dem
 solebas^{ImpAkt} sigillaria^A adferre^{InfAkt} Ego^N sum^{PrÄkt} Philositi^G vilici^G filius^N deliciolum^A
 pflegtest du Figürchen zu bringen. ich bin des Philositus des Verwalters Sohn, Liebling
 tuum^{AdjA} "Perfekte^{Adv} inquam^{PrÄkt} "iste^N delirat^{PrÄkt} Pupulus^N etiam^{Adv} delicium^N meum^{AdjN}
 deinen." "völlig," sage ich, "dieser faselt. Knabe sogar Liebling mein
 factus^N est^{PrÄkt} ? Prorsus^{Adv} potest^{PrÄkt} fieri^{InfAkt} dentes^N illi^N cum^{Kon} maxime^{AdvSup}
 geworden ist durchaus kann werden; die Zähne ihm gerade am meisten
 cadunt^N "PrÄkt
 fallen."

§ 4 Debeo^{PrÄkt} hoc^{AdjD} suburbano^D meo^{AdjD} quod^{Kon} mihi^D senectus^N mea^{AdjN} quocumque^{Adv}
 ich verdanke diesem Vorort Gute meinem, dass mir das Alter mein, wohin auch immer
 adverteram^{PlqAkt} apparuit^{PerAkt} Conplectamur^{PräPasKnj} illam^A et^{Kon} amemus^{PrÄktKnj} plena^{AdjN}
 ich gewandt hatte, ist erschienen. um armen wir sie und lieben wir; voll
 est^{PrÄkt} voluptatis^G si^{Kon} illa^N scias^{PrÄktKnj} uti^{InfPas} Gratissima^{AdjNSup} sunt^{PrÄkt}
 ist der Lust, wenn sie du erkennen mögest zu gebrauchen. liebste sind
 poma^N cum^{Kon} fugiunt^{PrÄkt} pueritiae^G maximus^{AdjNSup} in^{Prp} exitu^{Abl} decor^N est^{PrÄkt}
 die Äpfel, wenn sie entweichen; der Kindheit größter im Ausgang Anmut ist;
 deditos^A PerPas vino^D potio^N extrema^{AdjN} delectat^{PrÄkt} illa^N quae^N mergit^{PrÄkt} quae^N
 den Hingegebenen dem Wein der Trank letzte erfreut, jene welche taucht unter, die
 ebrietati^D summam^{AdjASup} manum^A inponit^{PrÄkt}
 der Trunkenheit höchste Hand auf legt.

§ 5 Quod^N in^{Prp} se^{Abl} iucundissimum^{AdjASup} omnis^{AdjN} voluptas^N habet^{PrÄkt} in^{Prp} finem^A
 was in sich das aller angenehmste jede Lust hat, auf das Ende
 sui^G differt^{PrÄkt} iucundissima^{AdjNSup} est^{PrÄkt} aetas^N devexa^{AdjN} iam^{Adv} non^{Pt} tamen^{Pt}
 seiner selbst verschiebt. am angenehmsten ist das Alter ab geneigt schon, nicht dennoch
 praeceps^{AdjN} Et^{Kon} illam^A quoque^{Pt} in^{Prp} extrema^{AdjAbl} tegula^{Abl} stantem^A iudico^{PrÄkt}
 kopf voran. und jene auch auf äußerster Ziegel kante stehend halte ich
 habere^{InfAkt} suas^{AdjA} voluptates^A Aut^{Kon} hoc^N ipsum^A succedit^{PrÄkt} in^{Prp} locum^A voluptatum^G
 zu haben ihre Freuden. oder dieses gerade tritt an die Stelle des Platzes der Lüste,
 nullis^{AdjAbl} egere^{InfAkt} Quam^{Adv} dulce^{AdjN} est^{PrÄkt} cupiditates^A fatigasse^{PerAktInf} ac^{Kon}
 keiner zu bedürfen. wie süß ist Begierden ermüdet zu haben und
 reliquisse^{PerAktInf} ! "
 zurück gelassen zu haben

§ 6 Molestum^{AdjN} est^N inquis^{PrÄkt} " mortem^A ante^{Prp} oculos^A habere^N " Primum^{Adv}
 lästig ist, sagst du, den Tod vor die Augen zu haben." erstens

ista^N_{Pr} tam^{Adv} seni^{AdjD} ante^{Prp} oculos^A debet^{PräAkt} esse^{InfAkt} quam^{Kon} iuveni.^D Non^{Pt}
 diese Dinge da ebenso dem Alten vor die Augen soll sein wie dem Jungen. nicht
 enim^{Pt} citamur^{PräPas} ex^{Prp} censu.^{Abl} Deinde^{Adv} nemo^N_{Pr} tam^{Adv} senex^{AdjN} est,^{PräAkt} ut^{Kon}
 nämlich werden aufgerufen aus dem Zensus. sodann niemand so alt ist, dass
 inprobe^{Adv} unum^{AdjA} diem^A speret.^{PräAktKnj} Unus^{AdjN} autem^{Pt} dies^N gradus^N vitae^G est.^{PräAkt}
 ungebührlich einen Tag er hoffe. ein einziger aber Tag Stufe des Lebens ist.
 Tota^{AdjN} aetas^N partibus^{Abl} constat.^{PräAkt} et^{Kon} orbes^A habet^{PräAkt} circumductos^A_{PerPas}
 ganze Lebenszeit aus Teilen besteht und Kreise hat herum geführt
 maiores^{AdjAKmp} minoribus.^{AdjAblKmp} Est^{PräAkt} aliquis,^N_{Pr} qui^N_{Pr} omnis^{AdjA} conplectatur.^{PräAktKnj} et^{Kon}
 größere als den Kleineren. ist irgendeiner, der alle umfasse und
 cingat;^{PräAktKnj} hic^N_{Pr} pertinet^{PräAkt} a^{Prp} natali^{Abl} ad^{Prp} diem^A extremum.^{AdjA} Est^{PräAkt} alter,^{AdjN}
 umschlinge; dieser erstreckt sich von der Geburt bis zu dem Tag äußersten. ist ein anderer,
 qui^N_{Pr} annos^A adulescentiae^G cludit.^{PräAkt} Est^{PräAkt} qui^N_{Pr} totam^{AdjA} pueritiam^A ambitu^{Abl}
 der die Jahre der Jugend schließt. ist der ganze Kindheit durch den Umfang
 suo^{AdjAbl} adstringit.^{PräAkt} Est^{PräAkt} deinde^{Adv} per^{Prp} se^A_{Pr} annus^N in^{Prp} se^{Abl}_{Pr} omnia^{AdjA}
 seinen zusammen bindet. ist ferner für sich das Jahr in sich alle
 continens^N_{PräAkt} tempora,^A quorum^G_{Pr} multiplicatione^{Abl} vita^N conponitur.^{PräPas} Mensis^N
 enthaltend Zeiten, deren durch Vervielfachung das Leben wird zusammen gesetzt. der Monat
 artiore^{AdjAblKmp} praecingitur^{PräPas} circulo.^{Abl} Angustissimum^{AdjASup} habet^{PräAkt} dies^N gyrum,^A sed^{Kon}
 mit engerem wird umgürtet Kreis. den engsten hat der Tag Umlauf, aber
 et^{Kon} hic^N_{Pr} ab^{Prp} initio^{Abl} ad^{Prp} exitum^A venit,^{PräAkt} ab^{Prp} ortu^{Abl} ad^{Prp} occasum.^A
 auch dieser vom Anfang bis zu dem Ausgang kommt, vom Aufgang bis zu Untergang.
 § 7 Ideo^{Adv} Heraclitus,^N cui^D_{Pr} cognomen^A fecit^{PerAkt} orationis^G obscuritas,^N " Unus,^{AdjN} inquit,^{PräAkt}
 deshalb Heraclitus, dem welchen Beiname machte der Rede Dunkelheit, einziger," sagt er,
 " dies^N par^{AdjN} omni^{AdjD} est."^{PräAkt} Hoc^A_{Pr} alius^N_{Pr} aliter^{Adv} excepit.^{PerAkt} Dixit^{PerAkt} enim^{Pt}
 Tag gleich jedem ist." dies ein anderer anders fasste auf. sagte er nämlich
 parem^{AdjA} esse^{InfAkt} horis,^D nec^{Kon} mentitur;^{PräAkt} nam^{Pt} si^{Kon} dies^N est^{PräAkt} tempus^N
 gleich zu sein den Stunden, und nicht lügt; denn wenn der Tag ist Zeit
 viginti^{AdjN} et^{Kon} quattuor^{AdjN} horarum,^G necesse^{Adj} est^{PräAkt} omnes^{AdjA} inter^{Prp} se^A_{Pr} dies^A
 zwanzig und vier der Stunden, notwendig ist alle unter einander Tage
 pares^{AdjA} esse^{InfAkt} quia^{Kon} nox^N habet^{PräAkt} quod^A_{Pr} dies^N perdidit.^{PerAkt} Alius^N_{Pr}
 gleich zu sein, weil die Nacht hat, was der Tag verloren hat. ein anderer
 ait^{PräAkt} parem^{AdjA} esse^{InfAkt} unum^{AdjA} diem^A omnibus^{AdjD} similitudine,^{Abl} nihil^N_{Pr} enim^{Pt}
 behauptet er gleich zu sein einen Tag allen an Ähnlichkeit; nichts nämlich
 habet^{PräAkt} longissimi^{AdjGSup} temporis^G spatium,^A quod^N_{Pr} non^{Pt} et^{Kon} in^{Prp} uno^{AdjAbl} die^{Abl}
 hat des sehr langen der Zeit Raum, was nicht auch in einem Tag
 invenias,^{PräAktKnj} lucem^A et^{Kon} noctem,^A et^{Kon} in^{Prp} aeternum^{AdjA} dies^N vices^A plures^{AdjAKmp}
 findest du, Licht und Nacht, und auf ewig der Tag Wechsel mehrere
 facit^{PräAkt} istas,^A_{Pr} non^{Pt} alias^A_{Pr} contrahit,^{AdjNKmp} alias^A_{Pr} producit.^{AdjNKmp}
 macht diese da, nicht andere kürzer, andere länger.
 § 8 Itaque^{Pt} sic^{Adv} ordinandus^N_{GdvFu1Pas} est^{PräAkt} dies^N omnis,^{AdjN} tamquam^{Kon} cogat^{PräAktKnj} agmen^A
 daher so anordnend zu sein ist der Tag jeder, als ob dränge Zug
 et^{Kon} consummet^{PräAktKnj} atque^{Kon} expleat^{PräAktKnj} vitam.^A Pacuvius,^N qui^N_{Pr} Syriam^A
 und vollende und erfülle das Leben. Pacuvius, der Syrien
 usu^{Abl} suam^{AdjA} fecit,^{PerAkt} cum^{Prp} vino^{Abl} et^{Kon} illis^{Abl}_{Pr} funebribus^{AdjAbl} epulis^{Abl} sibi^D_{Pr}
 durch Gebrauch seine machte, mit Wein und jenen begräbnis Mahlzeiten sich
 parentaverat,^{PlqAkt} sic^{Adv} in^{Prp} cubiculum^A ferebatur^{ImpPas} a^{Prp} cena,^{Abl} ut^{Kon} inter^{Prp}
 Totenopfer gefeiert hatte, so in das Schlafzimmer wurde getragen von Mahl, dass zwischen

- plausus^A exoletorum^G hoc^A ad^{Prp} symphoniam^A caneretur^{ImpPasKj} βεβίωται, βεβίωται.
 Beifälle der Günstlinge dies zur Zusammen Klang gesungen würde: es ist gelebt, es ist gelebt.
- § 9 Nullo^{AdjAbl} non^{Pt} se^A die^{Abl} extulit.^{PerAkt} Hoc^N quod^A ille^N ex^{Prp} mala^{AdjAbl} conscientia^{Abl}
 an keinem nicht sich Tag hob er empor. dies, was jener aus schlechtem Gewissen
 faciebat,^{ImpAkt} nos^N ex^{Prp} bona^{AdjAbl} faciamus.^{PräAktKj} et^{Kon} in^{Prp} somnum^A ituri^N Fu1Akt
 tat, wir aus gutem machen wir und in den Schlaf im Begriff zu gehen
 laeti^{AdjN} hilaresque^{AdjNKon} dicamus.^{PräAktKj}
 froh heiter und sagen wir:
- Vixi^{PerAkt} et^{Kon} quem^A dederat.^{PlqAkt} cursum^A fortuna^N peregi.^{PerAkt}
 ich habe gelebt und welchen gegeben hatte Lauf Glück Schicksal, vollendet habe ich.
- § 9 Crastinum^A si^{Kon} adiecerit.^{Fu2Akt} deus^N laeti^{AdjN} recipiamus.^{PräAktKj} Ille^N Pr
 das Morgige wenn hinzugefügt haben wird der Gott, froh nehmen wir auf. jener
 beatissimus^{AdjNSup} est.^{PräAkt} et^{Kon} securus^{AdjN} sui^G possessor^N qui^N crastinum^A sine^{Prp}
 glücklichster ist und sorglos seiner Besitzer, der das Morgige ohne
 sollicitudine^{Abl} expectat.^{PräAkt} Quisquis^N dixit.^{PerAkt} " vixi,^{PerAkt} cotidie^{Adv} ad^{Prp} lucrum^A
 Sorge erwartet. wer auch immer gesagt hat ich habe gelebt," täglich zu Gewinn
 surgit.^{PräAkt}
 erhebt er sich.
- § 10 Sed^{Kon} iam^{Adv} debeo^{PräAkt} epistulam^A includere.^{InfAkt} " Sic,^{Pt} inquis,^{PräAkt} "sine^{Prp} ullo^{AdjAbl} ad^{Prp}
 aber schon schulde ich den Brief zu schließen. so," sagst du, "ohne irgendeinem zu
 me^A pr peculio^{Abl} veniet?^{Fu1Akt} " Noli^{PräAktImv} timere;^{InfAkt} aliquid^A secum^{Abl} fert.^{PräAkt} Quare^{Adv}
 mir Spar Geld wird kommen? wolle nicht zu fürchten; etwas mit sich trägt. weshalb
 aliquid^A pr dixi^{PerAkt} ? Multum.^{AdjN} Quid^N enim^{Pt} hac^{Abl} voce^{Abl} praeclarius,^{AdjNKmp} quam^{Kon} illi^D pr
 etwas sagte ich viel. was nämlich dieser Stimme herrlicher, als jenem
 trado^{PräAkt} ad^{Prp} te^A pr perferendam^A GdvFu1Pas ? " Malum^N est.^{PräAkt} in^{Prp} necessitate^{Abl} vivere;^{InfAkt}
 übergebe ich zur dir hin zu bringende übel ist in der Not zu leben;
 sed^{Kon} in^{Prp} necessitate^{Abl} vivere^{InfAkt} necessitas^N nulla^{AdjN} est.^{PräAkt} Quidni^{Pt} nulla^{AdjN}
 aber in der Not zu leben Notwendigkeit keine ist." warum nicht keine
 sit^{PräAktKj} ? Patent^{PräAkt} undique^{Adv} ad^{Prp} libertatem^A viae^N multae^{AdjN} breves,^{AdjN} faciles.^{AdjN}
 sei stehen offen von allen Seiten zu der Freiheit Wege viele kurze, leichte.
 Agamus^{PräAktKj} deo^D gratias,^A quod^{Kon} nemo^N in^{Prp} vita^A teneri^{InfPas} potest.^{PräAkt}
 lasst uns danken dem Gott Dank, weil niemand im Leben gehalten zu werden kann.
 Calcare^{InfAkt} ipsas^{AdjA} necessitates^A licet.^{PräAkt} "
 nieder treten die selbst Notwendigkeiten ist erlaubt.
- § 11 Epicurus,^N inquis,^{PräAkt} "dixit.^{PerAkt} Quid^N tibi^D cum^{Prp} alieno^{AdjAbl} ?" Quod^N pr verum^{AdjN}
 Epikur," sagst du, "sagte. was dir mit Fremdem was wahr
 est,^{PräAkt} meum^{AdjN} est.^{PräAkt} Perseverabo^{Fu1Akt} Epicurum^A tibi^D ingerere,^{InfAkt} ut^{Kon} isti^D pr
 ist, mein ist. werde ich fortfahren Epikur dir auf zudrängen, damit jenen da,
 qui^N in^{Prp} verba^A iurant,^{PräAkt} nec^{Kon} quid^A dicatur^{PräPasKj} aestimant,^{PräAkt} sed^{Kon} a^{Prp}
 die auf Worte schwören, und nicht was gesagt werde schätzen, sondern von
 quo,^{Abl} pr sciant,^{PräAktKj} quae^N optima^{AdjNSup} sunt,^{PräAkt} esse^{InfAkt} communia.^{AdjN} VALE.^{ImvAkt}
 wem, wüssten, welche die besten sind, zu sein gemeinsam. lebe wohl.